

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ponedeljak, 20. septembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 09:32 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim Sekretara da najavi predmet.

7 SEKRETAR: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude, ovo je

8 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani tužiac protiv Saliha

9 Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Molim prvo da se strane predstave. Počecemo sa Tužiocem.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Dobro

13 jutro, svima. Tužilaštvo danas predstavljam ja, Cezary, Silvia

14 D'Ascoli, Filippo de Minicis, Alex Whiting, svi tužiocci,

15 referent za predmet danas je Julie Mann.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Molim da se predstavi Zastupnik žrtava.

18 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Ja sam Anni

19 Pues, zatim Liesbeth Zegveld i Marie Pier-Barbeau.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

21 Molim sada da se predstavi Odbrana.

22 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Moj

23 pomoćnik je g. Betim Shala, istražitelj je Fatmir Pelaj, a ja

24 sam Julius Von Bone.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I radi

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zapisnika hoću da kažem da je i g. Mustafa prisutan u sudnici.

2 Molim da se predstavi Sekretarijat.

3 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Ja sam Ralph
4 Roche iz Službe za podršku suđenja u Sekretarijatu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I mi smo
6 Sudski panel I, i tu je sudija Roland Deckers, sudija Gilbert
7 Bittie, sudija Vladimir Mikula i ja sudija Mappie Veld-Foglia,
8 Predsedavajući sudija.

9 Mi smo danas ovde i zasedaćemo od 9:30h do 11:00h, od
10 11:30h do 13:00h i od 14:30h do 16:00h.

11 Pre nego što uđe svedok u sudnicu, prvo ću se obratiti g.
12 Mustafi.

13 G. Mustafa, sećam se, tj. podsećam vas da imate pravo na
14 ćutanje, a da to ćutanje ne može da se upotrebi u određivanju
15 vaše nevinosti ili krivice. Isto tako, podsećam na ono što sam
16 rekla prošle nedelje i što sam rekla i vašem braniocu, nakon
17 što ste vi već otišli pre nego što je Zastupnik žrtava održala
18 uvodno izlaganje. Ja neću dozvoliti nikakvo neprikladno
19 ponašanje, uključujući i neprikladne izraze i izražavanje u
20 ovoj sudnici, kao što se desilo prošle nedelje. Ja imam
21 ovlašćenje da vas privremeno odstranim iz sudnice ako budete
22 prekršili ova moja uputstva.

23 Ja se nadam da vam je to jasno. Videla sam da ste digli
24 ruku. Nadam se da vam je ovo jasno i da ste vi o tome
25 porazgovarali sa svojim braniocem.

1 Vidim da ste podigli ruku. Da li želite nešto da kažete,
2 da se obratite sudu? Izvolite.

3 OPTUŽENI: [Prevod] [Mikrofon nije uključen].

4 PREVODILAC: [Prevod] Molim vas, mikrofon.

5 OPTUŽENI: [Prevod] Časni sude, ja želim da se obratim
6 Panelu pre nego što počnemo sa svedočenjem, pre nego što
7 svedok uđe u sudnicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mustafa,
9 ja u određenom trenutku ovog dana mogu da vam dam reč. Mogla
10 sam da vam dam reči prošle srede da ste to tražili ali sada mi
11 imamo raspored koji je već određen za danas. Dakle, želim da
12 prvo idemo po rasporedu.

13 Prvo ćemo ispitati današnjeg svedoka, a onda, u
14 odgovarajućem trenutku ću ja vama dati mogućnost da kažete šta
15 želite da kažete. Tako ćemo i postupiti. Da, imaćete mogućnost
16 da se obratite Sudu u određenom trenutku ali ne sada.

17 OPTUŽENI: [Prevod] U redu. Zahvaljujem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
19 svedok uvede u sudnicu.

20 [Svedok je ušao u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
22 svedoku i dobro došli u Specijalizovana veća. Da li me čujete?
23 Da li me čujete?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,

1 sedite.

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo hoću da
4 vas pitam kako ste? Da li ste čuli moje pitanje?

5 SVEDOK: [Prevod] Ako možete da govorite malo glasnije?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam rekla
7 prvo, dobar dan, kako ste. Da li ste čuli pitanje?

8 Ne znam da li Svedok može da me čuje?

9 Svedoče, da li me čujete?

10 SVEDOK: [Prevod] Ja vas čujem ali ako možete malo
11 glasnije da govorite.

12 Staviću moj mikrofona na sredinu.

13 Ja ću početi ponovo. Da li me čujete? Da li me čujete?

14 Prvo da vas pitam kako ste?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, vrlo dobro.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.

17 Prvo da vas pitam kako ste?

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

20 Svedoče, danas ćemo početi sa vašim iskazom ali pre nego
21 što počnemo, ja hoću da vam kažem nekoliko stvari. Želim prvo
22 da vam objasnim jasno zaštitne mere koje su vam odobrene dok
23 budete svedočili.

24 Vama je određen pseudonim. To znači da mi nikada nećemo
25 spomenuti vaše ime i da ćemo vam se obraćati kao g. Svedoče,

1 kako bi bili sigurni da u javnost ne procuri vaše ime.

2 Isto tako će vam biti tehnički izmenjen glas, što znači
3 da izvan sudnice niko ko prati suđenje neće moći da vidi vaše
4 lice, ili da čuje vaš pravi glas tokom svedočenja.

5 Kada budete odgovarali na pitanja koja ne podrazumevaju
6 da će biti otkriven vaš identitet, vi ćete to raditi na javnoj
7 sednici, a to znači da će vaši odgovori biti javni i čuće se.

8 Ali kada vas budu pitali nešto što se odnosi konkretno na
9 vas ili da govorite o činjenicama koje bi mogle da otkriju vaš
10 identitet, mi ćemo to uraditi na poluzatvorenoj sednici. To
11 znači da neće taj deo biti javno emitovan i da izvan sudnice
12 niko neće čuti ono što se govori u sudnici. Ako se tokom javne
13 sednice kaže bilo šta što bi vas moglo identifikovati, mi ćemo
14 zaštititi te informacije. Dakle, vaše svedočenje će se
15 emitovati sa zakašnjenjem i mi ćemo sve takve informacije,
16 koje bi mogle da otkriju vaš identite ukloniti iz javnog
17 prenosa i javnog transkripta postupka.

18 Pored ovih zaštitnih mera, Panel je prošle nedelje, 17.
19 septembra 2021. godine naložio četiri dodatne, specijalne mere
20 koje je tražila Služba za zaštitu i podršku svedoka WPSO
21 shodno Pravilu 80(4)(c)(i) do (iii) Pravilnika, a to je
22 podnesak koji je podnesen 16. i 17. septembra. Dakle, te
23 specijalne mere podrazumevaju da budete zaklonjeni od pogleda
24 Optuženog, vidite gde se nalazi taj pano. Isto tako, tokom
25 vašeg svedočenja, sa vaše leve strane je prisutan psiholog iz

1 WPSO i takođe, tu je i jedan službenik iz Službe za podršku i
2 zaštitu svedoka koji će vam pomoći pri čitanju, ako bude
3 potrebno.

4 Dakle, ova odluka je objavljena svim stranama u postupku.

5 I radi zapisnika, ja hoću da kažem da je u sudnici
6 prisutan jedan službenik WPSO i psiholog WPSO.

7 Svedoče, ove mere koje sam upravo navela, da li su one
8 vama jasne.

9 SVEDOK: [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
11 Svedoče.

12 Molim da strane i Zastupnik žrtava poštuju ove zaštitne
13 mere i vode računa o njima, za vreme ispitivanja Svedoka.

14 Molimo ih da izbegnu obelodanjivanje poverljivih informacija
15 na javnoj sednici. Rasprava će se odvijati na javnoj sednici,
16 osim ako to ne zatraži jedna od strana ili Zastupnik žrtava.

17 Isto tako, molim vas da mi unapred kažete ako je potrebno
18 da pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu. Takođe,
19 podsećam strane i Zastupnika žrtava, da se pridržavaju
20 postupka iz stava 43. i 44., u vezi redakcija u sudnici, kako
21 je navedeno u Odluci o vođenju postupka.

22 Ako svi pažljivo i marljivo budemo poštovali zaštitne
23 mere odobrene Svedoku, mislim da će biti jako mali broj
24 zahteva za redakcije u sudnici. I mislim da bi to bilo
25 najbolje i na taj način ćemo moći da se usredsredimo na

1 svedočenje svedoka.

2 I na kraju, podsećam strane i Zastupnika svedoka o
3 pravilima u sudnici, o brzini govora. Dakle, ja sada neću da
4 ih ponavljam. Mislim da smo do sada njih sve razumeli.

5 Svedoče, ja se sada obraćam vama.

6 Vi ste ovde pozvani pred Specijalizovana veća, da
7 svedočite u predmetu Specijalizovani tužilac protiv Saliha
8 Mustafe, kako bi pomogli Panelu sudija da dođu do presude.
9 Nakon što kažete svečanu izjavu, da ćete govoriti istinu,
10 postavljate vam pitanja advokati iz Tužilaštva. Vama su
11 objasnili gde oni sede. Ako pogledate mene, oni sede sa vaše
12 leve strane.

13 Ako pogledate Svedoče, onda ćete videti advokata iz
14 Tužilaštva, koji će vam postavljati pitanja. On je podigao
15 ruku, kako bi znali gde se on nalazi.

16 Zatim će Zastupnik žrtava u ovom predmetu, vama takođe
17 postavljati pitanja. A onda će branioci g. Mustafe, koji se
18 nalaze na drugoj strani, oni imaju crvene toge, oni će vam
19 postavljati pitanja, a na kraju ćemo vam postavljati pitanja
20 mi, sudije iz Panela.

21 Želim da vam pružim neke smernice za odgovaranje na
22 pitanja. Ja vas molim da pažljivo saslušate svako pitanje. Ako
23 ne razumete, slobodno kažite da vam se pitanje ponovi. I mi
24 želimo da nam kažete istinu, da nam kažete šta ste videli,
25 koja su bila vaša iskustva, šta ste čuli, šta ste sami

1 iskusili. Ako nešto niste čuli i videli sami, već ste na drugi
2 način o tome saznali, onda treba to i da kažete i da objasnite
3 na koji ste način došli do tih saznanja.

4 Možda se nećete setiti svih pojedinosti iz tih događaja i
5 to je sasvim u redu. Mi vas molimo da govorite o onome čega se
6 sećate. Nemojte da pogađate, da izmišljate stvari i sasvim je
7 uredu ako kažete da se nečega ne sećate ili da nešto neznate.

8 Svedoče, da li ste razumeli sva ova uputstva?

9 SVEDOK: [Prevod] Da.

10 PREVODIOCI: [Prevod] Prevodioci mole svedoka da sedne
11 bliže mikrofону.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
13 prevodioci vas mole da se približite mikrofону. Onda prevodiocu
14 mogu bolje da vas čuju.

15 Takođe, mogu da vam dam neke praktične upute u vezi vašeg
16 svedočenja. Sve što kažete ovde se prevodi i unosi u
17 transkript. Dakle, važno je govoriti u mikrofón, govoriti
18 jasno i jednim ujednačenim tempom, ne prebrzo, kako bi
19 prevodioci mogli da prevedu sve što ste rekli. Dakle, molimo
20 vas da ne govorite brzo.

21 Trebá da počnete sa odgovorom tek kada osoba koja vam
22 postavlja pitanje završi pitanje. Nakon što se postavi
23 pitanje, molimo vas da brojite do pet u sebi i onda da počnete
24 da odgovarate. Ta pauza od 5 sekundi je neophodna za sve nas,
25 kako bi mogli da čujemo prevod i da sve što ste rekli uđe u

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 9

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 transkript.

2 Ako imate ikakvih pitanja, ako vam je potrebna pauza ili
3 pomoć, bilo kakve vrste, molimo vas, ne oklevajte da
4 obavestite službenika iz WPSO, koji sedi pored vas i ako
5 želite nešto da kažete, naravno možete da nam date znak rukom.

6 Ovo je dosta informacija. Da li ste razumeli sve,
7 Svedoče?

8 SVEDOK: [Prevod] Da, jesam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Kao što to mora biti sa svakim svedokom, ja ću vas sada
11 zamoliti da pročitate svečanu izjavu i podsećam vas da je u
12 nadležnosti Specijalizovanih veća krivično delo dati lažni
13 iskaz.

14 Svedoče, da li vam je to jasno?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
17 pomognete svedoku, da mu date tekst svečane izjave.

18 Svedoče, molimo vas da pročitate tekst koji ste dobili.

19 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
20 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
21 celu istinu i ništa osim istine i da neću prećutati ništa od
22 svojih saznanja.

23 SVEDOK: W03593

24 [Svedok je odgovorio preko prevodica]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 10
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedoče. Sada ste pod zakletvom i obavezni ste da govorite
2 istinu.

3 Počecemo sa svedočenjem Svedoka W3593. Dajemo reč
4 Tužilaštvu i odlučila sam da ne počnemo sa uvodom u vezi ovog
5 svedoka.

6 Tužioče, vi ste procenili da vam je potrebno sedam sati
7 za ovog svedoka. Očekujemo i da se pridržavati tog vremena i
8 da nas obavestite ako vam bude potrebno manje vremena kako bi
9 mogli da isplaniramo dalji postupak.

10 Izvolite.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zahvaljujem. Što se tiče vremena,
12 pokušaćemo da se pridržavamo vremena koje nam je dodeljeno.
13 Ako u bilo kom trenutku nam bude potrebno više vremena, mi
14 ćemo definitivno to tražiti unapred od Panela.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Ispitivanje g. Michalczuka:

17 P. Dobro jutro, Svedoče.

18 O. Dobro jutro.

19 P. Ja sam Tužilac iz Specijalizovanog tužilaštva i ja ću vam
20 postavljati pitanja. Ja se zovem Cezary Michalchuk.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, možemo li da pređemo
22 na poluzatvorenu sednicu?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
24 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 11
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
2 sednici.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, razlog zašto sam
4 tražio da pređemo na poluzatvorenu sednicu je zato što ćemo se
5 u prvim pitanjima baviti ličnim podacima Svedoka, a neka od
6 prvih pitanja u vezi iskaza Svedoka bi mogli da otkriju
7 njegove lične podatke.

8 Dakle, čim završimo sa ovim pitanjima i odgovorima, mi
9 ćemo se vratiti na javnu sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
11 izvolte.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

13 P. [BRISANO]

14 O. [BRISANO]

15 P. [BRISANO]

16 O. [BRISANO]

17 P. [BRISANO]

18 O. [BRISANO]

19 P. Svedoče, ja ću vas sada zamoliti da se vratite na 1999.
20 godinu, na početak te godine. Gde ste vi u tom periodu živeli?

21 O. [BRISANO]

22 P. Da li ste tada radili?

23 O. Da.

24 P. Šta ste radili? Čime ste se bavili?

25 O. [BRISANO]

1 P. Da li ste vi tada bili član bilo koje političke grupe ili
2 političke partije?

3 O. Ne.

4 P. Da li se vama nešto desilo u aprilu 1999. godine?

5 O. Da, jeste. Nešto mi se desilo tada.

6 P. Možete li nam reći šta se vama desilo u aprilu 1999.
7 godine?

8 O. Pa, ne znam gde da počnem.

9 P. Vratite se u april 1999. godine. Rekli ste da vam se
10 nešto desilo. Da li se sećate datuma kada se to desilo,
11 otprilike?

12 O. Ne.

13 P. To što se vama desilo, da li je to bilo u aprilu ili je
14 to bilo u nekom drugom delu te godine, mesecu te godine?

15 O. Pa nisam siguran.

16 P. Ono što vam se desilo, da li se to desilo početkom
17 godine, sredinom ili krajem godine?

18 O. To se desilo 4-tog. Ja sam bio u Zlašu do 18-tog. Znam da
19 sam bio tamo 18 dana.

20 P. Rekli ste da se to desilo 4-tog. Da li je to datum ili je
21 mesec?

22 O. To je dan. Ne sećam se koji je to bio mesec.

23 P. Vi ste rekli da ste bili tamo i spomenuli ste Zlaš. Da li
24 ste u Zlašu proveli 18 dana? Da li ste to rekli?

25 O. Da.

1 P. Kako ste stigli do Zlaša?

2 O. Pa, otišao sam u školu, [BRISANO], da posetim neke ljude,
3 da vidim kako su. Došle su dve osobe. Rekli su mi da su oni iz
4 vojne policije i da ja moram da idem s njima. Nisam znao ko su
5 oni ali sam otišao s njima. Krenuli smo i na pola puta došao
6 je neki džip, neko vozilo i onda smo tim džipom, u džipu su
7 bile dve osobe, ja i još dve osobe. Ubacili su me u kola i
8 jedan od njih je mene pitao, da li hoću čokoladu. Ja sam rekao
9 da neću ništa ali oni su me prisilili da uzmem tu neku
10 čokoladicu, nešto, neki slatkiš. I kad sam baš hteo to da
11 pojedem, oni su me udarili toliko da su me raskrvarili. Onda
12 su stavili vreću na glavu i odveli su me u Zlaš, u jednu kuću.
13 To je bila neka štala. Šutirali su me. Ubacili u štalu. Ja sam
14 pao na kolena i tu sam video još jednu osobu koja je ležala
15 nepokretno. Posle izvesnog vremena, saznao sam ko je to.

16 P. U redu. Sada bih hteo da vam postavim još nekoliko
17 detaljnih pitanja o tom delu priče koji ste upravo ispričali
18 Sudu.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, sada možemo da se
20 vratimo na javnu sednicu. Ja ću postaviti nekoliko pitanja,
21 koja neće otkriti identitet Svedoka. Možda bi trebalo da to
22 čuje javnost.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.
24 Sekretaru, možemo li se vratiti na javnu sednicu.

25 [Javna sednica]

1 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Časni sude, sada smo ponovo na
2 javnoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Izvolite Tužioče. Imate reč.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, vi ste nam rekli da su vam u nekom trenutku
7 prišle dve osobe i rekle vam da su vojna policija. Da vas
8 pitam, oni su bili vojni policajci iz koje organizacije?

9 O. Oni su bili iz OVK.

10 P. A kako su ta dvojica bili odeveni?

11 O. Imali su na sebi uniforme.

12 P. Možete li da nam opišete uniforme koje su ta dva lica
13 nosila?

14 O. Oni su nosili kamuflažnu uniformu. To je bila uobičajena
15 uniforma OVK.

16 P. Da li ste videli neke oznake na njihovim uniformama,
17 uniformama ta dva lica?

18 O. Možete li da ponovite pitanje, molim vas?

19 P. Naravno.

20 O. Ne, nisam ništa video. Video sam samo uniforme.

21 P. Da li su ta dva lica koja su vam prišla bila naoružana?

22 O. Da.

23 P. Da li su imali duge cevi ili kratke cevi? Da li se
24 sećate?

25 O. Da, imali su automatsko oružje.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 15

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Na kom jeziku su vam se obratili?

2 O. Na albanskom, naravno.

3 P. Rekli ste da su oni bili vojni policajci OVK. Kako znate
4 da su bili vojna policija OVK?

5 O. Tako su se predstavili.

6 P. Rekli ste nam da su vas odatle povelili. Da li su vam rekli
7 zašto treba da pođete sa njima?

8 O. Ne, rekli su samo da hoće da razgovaraju sa mnom. U to
9 vreme nisam imao pojma zbog čega su me povelili.

10 P. Da li su vam pokazali neke dokumente na osnovu kojih su
11 vas odveli na to mesto?

12 O. Ne.

13 P. A da li ste mislili da možete da odbijete da pođete sa
14 njima?

15 O. Ne. Da nisam pošao sa njima, oni bi me na licu mesta
16 ubili.

17 P. Kako ste otišli sa tog mesta sa njima? Da li ste otišli
18 pešice ili nekim prevoznim sredstvom?

19 O. Pešice, do pola puta.

20 P. Pre par trenutaka rekli ste nam da vam je u nekom
21 trenutku prišao auto i da su vas pokupili.

22 O. Da.

23 P. Da li se sećate mesta gde vam je taj auto prišao i odatle
24 vas povezao dalje?

25 O. Pa, negde na pola puta između [BRISANO] i Zlaša, pojavio

1 se taj auto koji sam pomenuo. To je bilo jedno crno vozilo.

2 Ličilo je na džip.

3 P. Samo još jedno dodatno pitanje. Vraćamo se na onaj
4 trenutak kada su vam ta dva lica prišla u školi, što ste
5 ranije pomenuli.

6 Moje pitanje je ovo. Da li su vam ta dva lica rekla da
7 vas vode u Zlaš? Da li se sećate nečega u tom smislu?

8 O. Da.

9 P. U redu. Idemo sad ponovo na onaj trenutak kada ste bili
10 na putu. Prišao vam je auto. Rekli ste da su u automobilu bila
11 dva lica. Je li to tačno?

12 O. Da.

13 P. Da li ste prepoznali te osobe u auto?

14 O. Ne, nikoga nisam prepoznao, niti poznavao bilo koga od
15 njih. Nisam znao ko su oni.

16 P. Kako su te dve osobe u autu bile odevene?

17 O. I oni su imali uniforme.

18 P. Iste uniforme kao ona dvojica vojnih policajaca OVK, koji
19 su vas povelili iz škole?

20 O. Slično tome, nešto tako.

21 P. A da li se sećate, da li su imali bilo kakve oznake na
22 tim uniformama, ta lica u autu?

23 O. Ne. Jedan od njih je imao crvenu kapu.

24 P. Govorim još uvek o onom periodu dok ste bili u autu. Jer
25 moje pitanje sada se odnosi konkretno na onaj trenutak kada

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 17

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam je auto prišao i vi ste povedeni s tog puta na kome ste se
2 nalazili.

3 O. Pa pitali ste me da li su imali neke oznake na
4 uniformama, ta dva lica koja su bila u autu. Jedan od njih je
5 imao crvenu kapu. Nisam video niti primetio išta drugo jer mi
6 je bilo zabranjeno da gledam.

7 P. Rekli ste da niste poznavali te ljude u autu.

8 O. Ne, nisam.

9 P. Da li su vam se predstavili? Da li su vam rekli ko su?

10 O. Naravno da ne.

11 P. A da li su ta dva lica u autu bila naoružana?

12 O. Nisam to mogao da vidim. Oni su sedeli u autu. Ja sam bio
13 na zadnjem sedištu i odmah su mi stavili kesu preko glave,
14 tako da nisam ništa video. Nisam mogao da vidim šta su imali
15 kod sebe ili ko su.

16 P. Da li su te osobe u autu, da li su vam rekli zbog čega
17 vas vode?

18 O. Ne, ništa nisu rekli. Kao što sam već objasnio, jedan mi
19 je ponudio neku čokoladicu. Ja sam to odbio. On je insistirao.
20 Naterao me je da jedem tu čokoladu i kad sam upravo hteo da
21 zagrizem, udario me je. Ja sam počeo da krvarim i u tom
22 trenutku su mi stavili tu kesu preko glave.

23 P. Vi ste ranije govorili o --

24 PREVODILAC: [Prevod] Mikrofon, molim.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 18

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Vi ste ranije govorili o te dve osobe koje su sa vama
2 išle putem. Da vam je u nekom trenutku prišao taj auto. A kada
3 je taj auto krenuo, šta se dogodilo sa onom dvojcom, za koje
4 ste rekli da su vojni policajci OVK?

5 O. Od tog trenutka, mi smo nastavili put ka Zlašu, svi
6 zajedno u autu.

7 P. Kad kažete svi zajedno, mislite ta četiri uniformisana
8 lica i vi?

9 O. Da. Ona dvojica koja su bila samnom, kad smo išli pešice
10 i ja i ona dvojica koja su bila u autu. Ja sam bio peta osoba
11 u autu.

12 P. Ta dva čoveka koja su vam prišla kolima, nisam siguran da
13 li sam vas pitao, kojim su jezikom ta dvojica govorila?

14 O. Pa govorili su albanski, naravno.

15 P. Da li ste mislili da ne morate da uđete u taj auto, da
16 možete da kažete neću, da imate izbor?

17 O. Ne, naravno da ne. Ni slučajno.

18 P. Na putu ka Zlašu, kao što ste rekli, da li su ta
19 uniformisana lica međusobno razgovarali?

20 O. Ne. Od onog trenutka sa čokoladom, koji sam pomenuo, oni
21 su mi ponudili čokoladu, terali me da to jedem. Kad sam krenuo
22 da to stavi u usta, udarili su me. Počeo sam da krvarim. Onda
23 su mi stavili kesu preko glave i onda su rekli, "Daćemo ti
24 ponovo čokoladu kad stignemo tamo."

25 P. A da li znate kojim pravcem ste se kretali?

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 19

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da. Ja sam rođen u tom kraju. To je meni sve vrlo blisko.

2 P. Dobro, a kuda ste onda išli?

3 O. Pa znao sam da idemo prema Zlašu. Nisam znao tačno kuda
4 smo se zaputili.

5 P. Dok ste se nalazili u autu, da li su vam pokreti, da li
6 ste bili sputani na bilo koji način?

7 O. Nisam se usudio da se pokrenem. Imao sam tu dvojicu pored
8 sebe. Po jedan sa svake strane i dvojica su bila na prednjim
9 sedištima, tako da nije bilo mesta da se pomerim. Nisam mogao
10 da se pomerim.

11 P. Pre par trenutaka rekli ste da su vam stavili neku vreću
12 preko glave. Da li se sećate, da li vam je ta vreća stavljena
13 preko glave u trenutku kada ste ušli u auto ili u nekom
14 trenutku dok ste se kretali na putu ka Zlašu?

15 O. Kada sam ušao u auto.

16 P. Tokom tog puta ka Zlašu, u autu, da li vam je bilo koji
17 od tih četvorice uniformisanih muškaraca uputio neku pretnju?

18 O. Ne, jer je to bila kratka vožnja, oko deset minuta. A
19 onda su me odveli u tu neku prostoriju, gde su me držali.

20 P. Da li ste, to mesto, Zlaš, da li ste tamo stigli istoga
21 dana?

22 O. Da, istoga dana. Odmah.

23 P. A koliko je to mesto gde su vas uzeli udaljeno od Zlaša?
24 U kilometrima. Otprilike.

25 O. Pa rekao bih oko 10 kilometara. Možda 7 ili 8 kilometara.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, šta se dogodilo kada ste stigli u Zlaš i kada
2 se auto zaustavio? Rekli ste nam uopšteno nešto ali da li nam
3 možete preciznije reći šta se dogodilo? Dakle, auto se tamo
4 zaustavio i šta se onda deslo?

5 O. Auto se zaustavio. Kesa je još uvek bila preko moje
6 glave. Dve osobe su me zgrabile za ruke i odvele u tu
7 prostoriju gde su me držali zatočenog. Kada sam prišao
8 vratima, gurnuli su me u sobu, u tu prostoriju i ja sam pao na
9 oba kolena. A onda su došli neki drugi ljudi. Tamo sam se
10 nalazio otprilike jedan sat, a onda su me odveli na neko drugo
11 mesto. To je bilo napolju i tamo je bilo hladno.

12 P. Imam poslednje pitanje.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] A onda ću zamoliti da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu.

15 P. Dakle, G. Svedoče, moje poslednje pitanje vama je ovo.
16 Kada su vas ta dva lica iz auta, kada su vas odveli tamo, da
17 li su oni ostali na tom mestu ili su otišli odatle.

18 O. Oni su me gurnuli unutra, zaključali vrata i onda su
19 otišli. Ne znam gde su otišli.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, molim da sada pređemo
21 na poluzatvorenu sednicu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
23 Sekretara da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

25 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Časni sude, sada smo na

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 21
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
3 nastavite, g. Tužioče.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni sude. Razlog zbog
5 čega sam tražio da pređemo na poluzatvorenu sednicu je zato
6 što u ovom delu o kome ćemo sada razgovarati, moglo bi se
7 dogoditi da ima podataka koji bi identifikovali Svedoka, a on
8 je zaštićen svedok.

9 P. G. Svedoče, šta ste videli na tom mestu, kada ste tamo
10 gurnuti, kako ste opisali, kada su vas ta dvojica u uniformama
11 gurnuli unutra?

12 O. Nisam razumeo pitanje.

13 P. Ona dva čoveka su vas gurnula. Vi ste bili unutra, na
14 nekom mestu. Kakvo je to bilo mesto? Možete li to da nam
15 opišete?

16 O. Mogu vam opisati. Kao što sam rekao, odveli su me na to
17 mesto. Imao sam vreću preko glave. Nisam znao gde me vode. A
18 kada smo tamo stigli, oni su otvorili vrata, gurnuli me
19 unutra, zaključali su vrata i otišli. A onda su se vratili
20 kasnije.

21 P. A da li su vam tu vreću skinuli, nakon što ste ušli na to
22 mesto?

23 O. Da. Kad sam se našao u toj prostorji, vreća je skinuta.

24 P. U redu. Onda nalazite se u toj prostoriji, vreća vam je
25 skinuta sa glave. Šta ste videli u prostoriji.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 22
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 To je bila štala za životinje. Da li je to bilo veliko ili

2 malo mesto da li se sećate?

3 O. Pa, nije bilo veće od 5 metara.

4 P. Da li ste u toj štali ili oboru, kako ste rekli, da li

5 ste tamo bili sami?

6 O. Kada sam ušao u tu štalu, tamo se nalazila jedna osoba

7 koja je ležala.

8 P. Ko je bila ta osoba?

9 To je čovek koga sam znao od ranije. Nisam ga prepoznao ali je

10 on prepoznao mene. Obratio mi se imenom. To je [BRISANO].

11 On se tamo nalazio, video sam ga.

12 P. A odakle poznajete tog čoveka [BRISANO].

13 O. Pa naravno da sam ga znao od ranije.

14 P. A odakle je on bio?

15 O. [BRISANO].

16 P. Rekli ste da se on zvao [BRISANO] Da li ga znate pod

17 nekim drugim imenom?

18 O. Ne, [BRISANO].

19 P. A da li znate da li je taj čovek imao neki nadimak?

20 O. Video sam ga da leži i rekao mi je 'oni će te ubiti' a ja

21 sam rekao 'pa šta mogu, šta mogu da učinim'? on je jedva

22 govorio, bio je pretučen. Ja nisam video kada su ga tukli, ali

23 sam ga zatekao u tom stanju kada sam ušao u štalu.

24 P. A možete li nam opisati šta ste videli na njemu kada ste

25 ušli u tu štalu. Šta ste videli na njegovom telu, ako ste

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 23
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 videli nešto?

2 O. Pa, nisam mu video telo, bio je prekriven nečim što
3 koriste za pokrivanje konja, neka vrsta ćebeta, nije mogao da
4 ustane, bio je povređen.

5 P. Da li vam je rekao šta mu se dogodilo, zbog čega je bio u
6 takvom stanju?

7 O. Ne, nije nam bilo dopušteno da razgovaramo.

8 P. Da se vratim na svoje prethodno pitanje o tom čoveku
9 [BRISANO]. Moje pitanje je bilo da li znate, da li je imao
10 neki nadimak?

11 O. Ne nadimak, [BRISANO], ne znam da je imao neki drugi
nadimak.

12 P. A da li je taj čovek [BRISANO], da li je on
13 bio na neki način sputan kada ste ga videli da leži tamo.

14 O. Ne, ali kao što rekoh, ležao je na podu jer nije mogao da
15 stoji. Bio je teško pretučen.

16 P. Kažete da je teško bio pretučen kako to znate? Pa mislim
17 da sam to dobro objasnio. On mi je rekao 'ne mogu da ustanem,
18 jer su me đavolski pretukli'.

19 P. A kada su to rekli, kada vam je to rekao 'pretukli su me
20 đavolski', ko vam je to rekao? Ne znam, šta vam je rekao ko su
21 to oni?

22 O. Ne znam, jer nisam bio tamo da vidim ko ga tuče

23 P. Pre nekoliko trenutaka rekli ste da vam je [BRISANO]
24 rekao 'ubiće te', a vi ste rekli 'pa šta mogu?'. I sada da
25 ponovim pitanje, na koga je mislio kada je rekao 'oni će te

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 24
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ubiti?

2 O. Pa ne znam na koga je tačno mislio, ali znamo ko su oni
3 bili. To su bili oni koji su mene tukli a šta je on tačno
4 mislio ne znam.

5 P. U jednom trenutku ste rekli da su vas ti ljudi koji su
6 vas stavili u taj obor ili šta, da su zaključali vrata. Da li
7 je to tačno?

8 O. Da.

9 P. Da li se sećate da li je napolju bio neki stražar. Pitam
10 vas to zato što vam nije bilo dopušteno da razgovarate.

11 O. Da.

12 P. A, da li ste vi mislili da to oni će te ubiti ta reč oni
13 da se to možda odnosi na te osobe ili ta lica koja su vas
14 čuvala ili ipak na neke druge te osobe, kako ste vi to
15 razumeli taj razgovor sa [BRISANO]?

16 O. Po mom shvatanju, oni su ga ranije pretukli i kada sam ja
17 ušao u tu prostoriju, on je rekao, oni će te ubiti' ništa više
18 nije mogao da kaže jer je napolju bio stražar i da su nas čuli
19 da razgovaramo, ubili bi nas.

20 P. Da li je on bar pomenuo bilo šta od onoga što mu se
21 događalo ili dešavalo pre nego što ste vi ušli u tu štalu.

22 O. Ne.

23 P. Pitanje pre par trenutaka, rekli ste da ste u nekom
24 trenutku izvedeni iz te štale i ako se sećam, vi ste rekli da
25 je to bilo otpriliko nakon jednog sata je li to tačno?

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 25
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
3 dopustite da vas prekinem, gledam na sat, približavamo se
4 vremenu, ne, ne oprostite molim vas, izvinite. Izvinite što
5 sam vas prekinuo ali izvolite nastavite.
6 Tužilaštvo nema problema, Časni Sude.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sada možemo da se
8 vratimo na javnu sednicu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
10 Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
13 sednici.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. G. Svedoče, rekli ste nam da su vas u jednom trenutku
16 izveli iz te štale. Da li je to tačno?
17 Da, jeste.

18 P. Recite nam ko vas je izveo iz štale?

19 O. Tri ili četiri lica. Kao što sam rekao, vreća mi je
20 stavljena na glavu i izveli su me napolje, zgrabili su me,
21 izveli i odveli u jedno drugo mesto. To je bilo napolju kao
22 što sam rekao i počeli su me tući. Ne znam tačno ko su oni
23 bili.

24 P. Od trenutka kada su vas izveli, a pre nego što su vam
25 stavili vreću na glavu, da li se sećate da li su ta lica koja

1 su vas izvela imala uniforme ili su bili u civilu, kako su
2 bili obučeni, to je moje pitanje?

3 O. Nismo se usudili bilo koga gledati. To je jednostavno
4 bilo nemoguće.

5 P. Biću jasniji, onog trenutka kad su vas izveli iz štale,
6 rekli ste nam da je tu bilo nekoliko ljudi, e sad ti koji su
7 vas izveli iz štale, kako su bili obučeni?

8 O. Ne znam da li me razumete. Onog trenutka kada smo ušli,
9 rekli su mi da spustim glavu i nisam se usudio da gledam ko je
10 tu. Ne znam ko je tu bio. Rečeno mi je da ne gledam ka njima,
11 rečeno mi je da spustim glavu, spustim pogled i ne znam ko je
12 to bio, ne znam kako je bio obučen

13 P. Kada su vas ta lica izvela iz štale, da li su vam nešto
14 rekla.

15 O. Ušli su, uzeli su vreću, stavili je meni na glavu,
16 izvukli su me napolju, uhvatili su me za ruke, izveli napolje,
17 to je bilo svega 5-6 metara dalje od mesta gde sam dotad bio.
18 Tu je bilo raznih stvari i onda su počeli da me tuku.

19 P. Dobro, znači odveli su vas na to drugo mesto, rekli ste
20 da je drugo bila štala, a šta je bilo to drugo mesto, kako
21 biste ga opisali?

22 O. Bilo je pokriveno to drugo mesto. Ne znam šta je to bilo
23 i kao što sam rekao nisam gledao, ne znam šta je tu bilo.

24 P. Šta se tačno desilo kada su vas odveli na to drugo mesto
25 koje je bilo 5-6 metara udaljeno od štale.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 27

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Tada su počeli da me tuku.

2 P. Recite Sudu kako su vas tukli.

3 O. Ne znam kako su me tukli, mogu vam reći da sam dva, tri

4 puta izgubio svest, udarili su me nekim drvenim stvarima

5 palicama udarali, šutirali su me, [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO] To je sve što mogu da kažem.

8 P. Da li se sećate koliko je ljudi učestvovalo u vašem

9 premlaćivanju.

10 O. Ne bih znao troje četvoro petoro, ne znam tačno koliko.

11 P. Ta lica koja su vas izvela iz štale, da li su vas ta lica

12 pretukla ili su neki drugi ljudi vas tukli?

13 O. Ne znam, nisam mogao da ih gledam pretpostavljam da su

14 to bila ista liac, ali ne mogu da kažem sa sigurnošću.

15 P. Kada je reč o tim licima koja su vas tukla, da li su vam

16 bilo šta rekla?

17 O. Ništa nisu rekli. Zvali su me raznim imenima, razne

18 stvari su izgovarali, udarali su me, psovali, kao što sam

19 rekao udarili su me u glavu, šutirali su me, tukli su me

20 palicom. To je sve što bih mogao da vam kažem.

21 P. Da li su izneli bilo kakve optužbe protiv vas?

22 O. Ne, ništa mi nisu rekli, ali su me optužili da saradujem

23 sa Srbima. [BRISANO],

24 kao što sam rekao i naravno da sam razgovarao sa Srbima zato

25 što sam pokušavao da zaradim da prehranim oprodicu tako da sam

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 28

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pričao sa svima.

2 P. Razumem, na kom jeziku su vam ta li ca govorila, kako su
3 oni govorili među sobom na kom jeziku?

4 O. Na albanskom.

5 P. Da li ste prepoznali bilo koja od tih lica koja su vas
6 premlaćivala?

7 O. Nikoga nisam prepoznao, zato što, kao što sam vam rekao,
8 sam imao vreću na glavi.

9 P. Da li ste videli kako su bila obučena ta lica koja su vas
10 tukla?

11 O. Ne, a bio je i mrak. Mislim da su imali neke baterije,
12 ali bio je mrkli mrak.

13 P. Kažete da su imali baterije, objasnite nam.

14 O. Mi kažemo da su to baterije, to su bile dakle lampe i bio
15 je mrkli mrak.

16 P. Da li se sećate da je neko od tih lica koja su vas tukla
17 imala nešto na glavi?

18 O. Ne.

19 PREVODILAC: Nije uključen mikrofoni

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Oprostite, Časni Sude.

21 P. I kako su vas prestali tući?

22 O. Ne znam koliko su me dugo tukli jer nisam imao sat jer
23 nije bilo struje, možda je to trajalo 2, 3, 4 sata, ne bih
24 znao.

25 P. Ne interesuje me koliko dugo je trajalo premlaćivanje već

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 29

Ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 šta se desilo, kako se okončalo premlaćivanje, jer u nekom

2 trenutku su prestali da vas tuku. Kako se to odigralo?

3 O. Dugo vremena su me tukli, par puta sam izgubio svest,

4 prosuli bi vodu po meni i onda su me odvukli u drugu

5 prostoriju. Verovatno sam ležao u vodi u toj štali do sledećeg

6 dana, ne znam koliko vremena, ali znam da sam tu bio do

7 sledećeg dana.

8 P. Dok su vas tukli, da li znate da li je bilo ko od tih

9 lica koristio neko oružje?

10 Da.

11 P. Recite nam malo više o tom oružju.

12 O. Dok sam ležao, jedan od njih je uzeo revolver i stavio ga

13 ovde i čuo sam zvuk. Imao sam utisak da će me ubiti. U jednom

14 trenutku je napravio takvu buku sa revolverom, ali činjenica

15 je da nije opalio i to lice mi je reklo 'pa pusti ga, ovaj

16 čovek ima sreće'.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite g.

18 Tužioče, želim da zapisnik da kažem da je svedok pokazao na

19 sredinu čela dok je odgovarao na vaše pitanje. Prevodilac to

20 nije mogao da pomene.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. Upravo nam ste nam rekli da je revolver pravio buku.

23 Kakvu buku?

24 O. Povukao je okidač. Svrha nije bila da me ubije već je

25 želeo da se uplašim, tako da kad sam rekao da je revolver

1 stavljen meni uz glavu, čuo sam zvuk, ali nije opalio. Da
2 budem savršeno iskren, želeo sam da me taj čovek ubije, ali me
3 nije ubio, ne znam zašto, verovatno mi je Bog pomogao. Tako se
4 desilo, tako da u tom trenutku sam želeo da budem mrtav, da me
5 ubije.

6 P. To lice koje je imalo revolver, da li znate ko je to?

7 O. To je optuženi.

8 P. Možete li nam reći kako se on zove?

9 O. To je lice zbog kog sam danas ovde. Ne želim da izgovorim
10 njegovo ime. To je optuženi u ovom predmetu.

11 P. Možda vi ne želite da izgovorite njegovo ime, ali možda
12 biste mogli da nam kažete koji je njegov nadimak ako ga ima.

13 O. Da li slušate šta vam kažem? Ja tada uopšte nisam
14 poznavao to lice, ali kasnije sam saznao da je on jedino lice
15 koje je imalo crvenu kapu.

16 P. Da li je ta osoba koja je imala pištolj, imala crvenu
17 kapu?

18 O. U tom trenutku ne znam, ništa nisam video. Bilo je
19 mračno. Ništa nisam video. Ali, to je to lice. Znam da je on
20 to uradio.

21 P. Dok su vas premlaćivali, koje ste nam upravo opisali, da
22 li se bilo ko obratio tom licu?

23 O. Ne. ja sam čuo kada je rekao "nemojte ga više tući, on
24 ima sreće". U tom trenutku su prestali da me tuku. Ne znam
25 koliko je trajalo to premlaćivanje, verovatno 2-3 sata. Ne

1 znam, bio sam povređen, loše sam se osećao.

2 P. Dok su vas tukli, da li su se ta lica nekako oslovljavala
3 međusobno?

4 O. Ne.

5 P. Pre nekoliko trenutaka ste rekli da osoba koja je tamo
6 bila prisutna je optuženi. Kako to znate?

7 O. Znam, kako ne bi znao, jer taj čovek je bio glavni tamo.

8 P. Kako znate da je on bio glavni tamo?

9 O. Znam da je on bio glavni.

10 P. G. Svedoče, Sud bio želeo da zna na temelju čega vi
11 kažete "znam da je on bio taj čovek"?

12 O. Optuženi je bio tu i drugi vojnici ništa ne bi uradili da
13 im optuženi ne kaže da to treba da rade, dakle on je bio
14 glavni. Ja ništa nisam video, zato što je bio mrkli mrak.

15 P. Da li ste čuli dok su vas tukli da je neko izdao
16 naređenje šta treba da se radi.

17 O. Ne, nisam. Samo ovaj.

18 P. To lice, koje je prslonilo revolver uz vašu glavu, da li
19 je on takođe sudelovao u vašem premlaćivanju?

20 O. Ne znam kome je tu tukao. Ne bih mogao znati. Bilo je
21 njih četvoro, petoro, tukli su me kako su stigli i kao što sam
22 vam rekao, nekoliko puta sam izgubio svest. Ne znam ništa
23 više.

24 P. Da li znate da li su druga lica su se na neki način
25 obraćala kako su ga zvala tu osobu koja je prslonila revolver

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 32
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 uz vašu glavu?

2 O. Ne znam.

3 P. Hvala vam na tim odgovorima. Rekli ste da su u nekom
4 trenutku prestali da vas tuku i odveli su vas odatle. Da li
5 znate ko vas je odveo?

6 O. Ne.

7 P. A gde su vas odveli sa tog mesta gde su vas tukli?

8 O. Te noći ne znam koliko je bilo sati, ali te iste noći
9 odveli su me gde je [BRISANO] držan sledećeg dana.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 PREVODILAC [Nije uključio mikrofon].

14 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
15 sednicu.

16 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] izvolite,
20 nastavite.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se ime koje je pomenuo
22 Svedok [BRISANO] izbriše iz spisa i shodno vašim uputstvima,
23 mi ćemo vam poslati email i navesti koji red transkripta treba
24 da bude redigovan.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 33
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ostanimo sada na poluzatvorenoj
2 sednici. Oni su vas vratili u mesto gde su vas držali sa
3 [BRISANO] je li to tačno?

4 P. Da. I šta se potom desilo? Vratili su vas, dakle sa
5 premlaćivanja, ponovo ste u štali [BRISANO], šta se potom
6 desilo?

7 O. Sledećeg dana, ne znam koliko je sati bilo, [BRISANO] i
8 mene su odveli ponovo su mi stavili vreću preko glave i odveli
9 su nas 15-20 metara dalje, verovatno ne znam tačno. Odveli su
10 nas u drugu štalu.

11 PREVODILAC: Nije uključen mikrofoni.

12 P. Pre nego što pređemo na taj deo priče, recite nam kako
13 ste se osećali nakon prvog premlaćivanja kada su vas.

14 O. Osećao sam se kao da sam mrtav. Ništa nisam znao.

15 P. Dobro, vratićemo se možda na to kasnije. No, nastavimo
16 sada sa pričom dalje. Dakle zajedno sa [BRISANO] su vas odveli
17 do tog drugog mesta, koje je bilo 15-20 metara udaljeno od
18 prve štale. Da li je to ono što ste nam rekli.

19 O. Da.

20 P. Kada ste ušli u tu prostoriju, šta ste videli?

21 O. Odmah su nas uveli i tu smo zatekli dvoje, troje ljudi,
22 nisam siguran. U toj drugoj štali smo zatekli dvoje, troje
23 ljudi.

24 P. Da li ste prepoznali ljude koji su tu bili?

25 O. Ne, nisam. Ne.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 34
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li su vam se oni predstavili na neki način?

2 O. Ne, nisu. Kao što sam vam rekao, nismo se usuđivali ni
3 pogledati jedan drugog. Čuvar je bio iza vrata, mogli su nas
4 odmah ubiti ukoliko prozborimo. Nismo se usudili da pričamo.

5 P. Vas su, dakle, zajedno sa [BRISANO] odveli na to drugo
6 mesto, tu su bili još tri osobe, možete li nam malo opisati to
7 mesto?

8 O. To je bilo 15-20 metara udaljeno od prethodne štale.

9 P. Šta je to bilo, da li je to bila prostorija, neka štala,
10 kuća?

11 O. To je bila štala sa životinjama. Tu je bilo vode i 18
12 dana smo spavali u vodi.

13 P. Da li je na tom mestu bilo prozora, nekog svetla?

14 O. Ne, ništa.

15 P. Čim su vas tu odveli sa [BRISANO], da li su odmah
16 zatvorili vrata iza vas, zaključali?

17 O. Ne znam, imali smo vreće na glavi, gurnuli su nas unutra,
18 skinuli vreće i tuda smo videli da tu je bilo još dvoje-troje
19 ljudi i tako smo tu došli.

20 P. Da li je izvan tog mesta bilo čuvara?

21 O. Da.

22 P. Rekli ste da niste smeli da razgovarate u toj drugoj
23 štali jel to tačno?

24 O. Ne.

25 P. Da li vam je neko rekao da ne smete da pričate ili ste

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 35
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sami izveli taj zaključak?

2 O. Razmišljali smo o tome, neke stvari su rekli čuvari,
3 rekli su da ukoliko pričate među sobom, odmah ćete biti
4 ubijeni.

5 P. Na kom jeziku su govorili ti stražari?

6 O. Na albanskom.

7 P. Da li znate kako su bili obučeni?

8 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas?

9 P. Bilo je nekih u uniformi, neki nisu bili u uniformi
10 raznih ljudi je tu bilo. Da li ste videli neke oznake na odeći
11 tih lica, bilo onih u uniformi iil u civilu.

12 O. Ne, nisam.

13 Oprostite, Časni Sude,

14 P. Dakle, vi ste bili na tom drugom mestu, vi [BRISANO] i
15 još ta tri lica?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate koliko ste vremena tu proveli?

18 O. Ne znam, ali znam da sam tamo ukupno proveo 18 dana. Prvu
19 noć sam proveo u prvoj štali i onda su me prebacili u drugu
20 štalu, kada sam otišao odatle, iskreno ne znam koji je to bio
21 datum, ali znam da sam otišao 18-tog. Zato što je 18-tog
22 vođena ofanziva i nisu imali izbora morali su nas pustiti.

23 P. Kažete da ste bili vas petoro. Da li je još neko doveden
24 na to drugo mesto?

25 O. Da, da.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 36
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Ko je doveden?

2 O. Svake noći su dovodili ljude u jednom trenutku nas je
3 bilo 17-toro u toj istoj prostoriji.

4 P. Da li ste prepoznali nekoga među tim licima koja su
5 dovedena na drugo mesto.

6 O. Ne, nisam.

7 P. Kad je reč o tim ljudima koji su dovedeni, da li su vam
8 rekli ko su?

9 O. Ne, zato što se nisu usuđivali da pričaju.

10 P. Da li vam se nešto desilo na tom drugom mestu pre nego
11 što su nas pustili 18-tog na dan ofanzive.

12 O. Šta je tačno vaše pitanje?

13 P. Da li ste u nekom trenutku otišli sa tog mesta pre 18.-
14 tog.

15 O. Da.

16 P. Šta se desilo, možete li nam reći?

17 O. Tokom šest ili sedam dana, pre 18-tog. Pre nego što sam
18 otišao, optuženi, dakle dva vojnika su me odveli u prostoriju
19 na sprat, tamo je bila jedna prostorija na sprat i optuženi mi
20 je postavljao pitanja poput "ko je, lopove". Ja ne znam ko je
21 lopov i onda su me tukli. [BRISANO]

22 [BRISANO] zato što [BRISANO].

23 P. Kažete da vas je optuženi odveo. Možete li malo nešto
24 više reći o tome. Kažete da vam je postavljao pitanje. Čega se
25 sećate? Ovo je važno.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 37
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Sećam se da su me poslali gore u tu prostoriju gde su oni
2 boravili i on mi je rekao "moraš nam reći ko je najveći lopov
3 i ukoliko nam to kažeš, moći ćeš da odeš kući". Ja sam rekao
4 da ne znam i nakon toga je počeo da me tuče i tukao me koliko
5 je želeo.

6 P. Kako to da znate da vam je optuženi postavljao ta pitanja
7 i da vas je tukao?

8 O. To nisam znao onda, ali sam u međuvremenu saznao da je on
9 bio taj čovek.

10 P. Kako je bio obučen tada?

11 O. Bio je u uniformi i imao je crvenu kapu. Da ga danas
12 vidim ne bih ga prepoznao zato što me ne interesuje i nadam se
13 da ga nikada više neću videti.

14 P. Rekli ste mi da je imao crvenu kapu i da je nosio
15 uniformu.

16 O. Da. Uniformu OVK.

17 P. Da li se sećate da li je bilo nekih oznaka na uniformi?

18 O. Da, tu je bila, imao je oznaku OVK.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
20 gotovo je vreme za prvu pauzu, da li želite da nastavite sa
21 ovim pitanjima još par minuta, koliko mislite da vam je još
22 potrebno vremena?

23 Postaviću još jedno pitanje, a onda možemo na pauzu, pa
24 ćemo nastaviti nakon pauze. Jednostavno želim da završim sa
25 ovim pitanjima o tome kako je bila ta obučena ta osoba.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 38
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dakle, rekli ste nam da je ta osoba koja vam je postavila
2 pitanja o lopovima i koja vas je tukla je imala crvenu kapu.
3 Kako je izgledala ta cevena kapa?

4 O. Kao i bilo druga kapa ali je bila crvena. Mislim da je
5 hteo na taj način da se razlikuje od drugih. Jedino je on imao
6 crvenu kapu niko drugi.

7 P. Da li spostoji reč na albanskim za tu vrstu crvene kape
8 koju je on nosio?

9 O. Nisam vas razumeo.

10 P. Osim reči "kapa", da li postoji neka druga reč na
11 albanskom za baš tu vrstu crvene kape?

12 O. Ne, ne znam drugu reč za to.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sad bih se zaustavio.
14 Nastavićemo sa ispitivanjem nakon pauze. Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
16 se, g. Tužioče.

17 Molim Sudskog poslužitelja da izvede svedoka iz sudnice.

18 [Javna sednica]

19 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mogu li ja samo ukratko
20 nešto da kažem?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
22 dajte mi samo malo vremena, pa ću vam onda dati reč.

23 --- Sednica prekinuta zbog pauze u 11:04h

24 --- Sednica nastavljena u 11:35h

1 Vratili smo se posle pauze, dobrodošli.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
3 nastavimo sa svedočenjem ovog svedoka, g. Von Bone je tražio
4 da nam se obrati.

5 G. VON BONE: [Prevod] Radi se o organizacionom pitanju.
6 Situacija u sudnici je drugačija nego u pritvorskom centru,
7 objektu. Hoću samo da kažem da je moj klijent pušač i on ima
8 poteškoća da izdrži ovako dugačak radni dan, pitanje je da li
9 ima bilo gde gde bi on mogao da puši. Ne moramo to da rešimo u
10 vom trenutku, ali možda bi to mogli da uzmete u obzir.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, mi
12 to primamo k znanju i kao što ste rekli, ne može da se reši
13 sada, ali ćemo vas obavestiti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Sada nastavljamo sa svedočenjem Svedoka 3593. Molim
16 Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

17 Svedoče, dobrodošli ponovo posle pauze.

18 [Svedok pristupa govornici]

19 G. SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
21 došlo do ikakve promene u timovima strana? Vidim da nema
22 nikakvih promena. U redu.

23 Svedoče, hoću da vas pitam, da vas podsetim da pre nego
24 što počnete odgovor na pitanje koje vam je postavljeno da
25 odbrojite u sebi od 1 do 5 jer to je važno jer bi onda mogli

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 40
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da damo dovoljno vremena prevodiocima da prevedu. Vidim da ste
2 klimnuli glavom, da ste razumeli i ja vam zahvaljujem.

3 Sada dajem reč Tužilaštvu da nastavi sa glavnim
4 ispitivanjem.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zahvaljujem. Da li smo sada na
6 javnoj ili poluzatvorenoj sednici. Ako smo na javnoj, e onda
7 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

9 Pa, svaki put kad se počne sa raspravom dakle uvek je to
10 na javnoj sednici, dakle sada molim Sekretara da pređemo na
11 javnu sednicu.

12 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

13 SUDSKI SEKRETAR [Prevod] Časni Sude, sada smo na
14 poluzatvorenoj sednici.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 P. Mi smo na poluzatvorenoj sednici, a to znači da šta god
17 budete rekli, neće biti javno emitovano, da li vam je to
18 jasno?

19 O. Ne, molim da ponovite.

20 O. Mi smo na poluzatvorenoj sednici, tako da šta god da
21 kažete kad budete odgovarali na moja pitanja, neće se čuti
22 izvan moje sudnice da li razumete?

23 O. Da.

24 P. Želim da se uverim da se osećate bezbedno I da je u redu
25 da odgovarate na moja pitanja. Da li se osećate bezbedno?

1 O. Da.

2 P. Pre pauze vi ste nam govorili o jednom incidentu u Zlašu,
3 kada ste rekli da vas je optuženi premlatio. Da li je to
4 tačno?

5 O. Da.

6 P. Želim da nam kažete nešto više o toj situaciji. Prvo da
7 li se sećate kako vas je optuženi tukao?

8 O Pa, ja mislim da sam ja o tome već govorio

9 P. U zapisniku stoji da [BRISANO]
10 [BRISANO], dakle, ja bih hteo malo
11 detaljnije da se raspitam u vezi toga.

12 O. Tog dana sam otišao na drugi sprat, sprat kod [BRISANO]
13 on je mene tu udario [BRISANO] ili već kako se zove
14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 P. Da li vas je udario jedanput ili više puta?

18 O. Oko 200 puta.

19 P. A da li vas je udarao u istu ruku ili po drugim delovima
20 tela?

21 O. I po drugim delovima tela.

22 P. A ta osoba optuženi koji je kako ste rekli imao crvenu
23 kapu I bio u uniformi, da li vas je on sam tukao ili su vas
24 tukli još neki drugi ljudi?

25 O. Pre toga, su me tukli drugi I on je bio među njima, ali

1 gore na spratu me je jedino on tukao.

2 PREVODILAC: Mikrofon za Tužioca.

3 P. Dakle, tom drugom prilikom vas je udario [BRISANO]

4 [BRISANO] po celom telu I samo vas je on tukao da li to hoćete
5 da kažete. Ja samo rezimiram to što ste rekli.

6 O. Da, drugom prilikom je bio samo on.

7 P. Tom drugom prilikom, da li je bilo ko pomenuo njegovo
8 ime, nadimak?

9 O. Tamo ne. nije.

10 P. A da li se neko njemu obratio poi menu ili nadimku nekom
11 drugom prilikom

12 O. Ne, nije.

13 P. Vratite se sada unazad. U tu situaciju kada su vas tukli
14 na spratu. Moje pitanje je sledeće. Vas su tukli. Da li je
15 bilo ko tada bilo koga pomenuo ili oslovio kao "komandanta".

16 O. Nisam mogao da čujem. Nisam čuo.

17 P. Ja postavljam to pitanje zato što ste vi pre nekoliko
18 minuta i sami rekli da [BRISANO] ako se tačno
19 sećam. Dakle moje pitanje se odnosi na sledeće. Tada, kada su
20 vas tukli tom prilikom ili nekom prethodnom prilikom, dakle
21 bilo kada kada ste bili u Zlašu, da li je bilo kome obratio sa
22 rečju "komandant".

23 O. Ne, kasnije sam saznao, drugi su mi rekli da je optuženi
24 bio na mestu gde su mene držali id a je on tamo bio glavni
25 komandant.

1 P. Ko vam je rekao da je optuženi bio glavni komandant tamo
2 gde ste vi bili?

3 O. Pa, ja sam razgovarao sa ljudima. Sada znam da je to on.

4 P. Vi ste upravo rekli da ste razgovarali sa ljudima.

5 P. S kim ste razgovarali kada ste saznali da je on tamo bio
6 komandant?

7 O. Razgovarao sam sa različitim ljudima, koji su bili u OVK
8 koji su mene poznavali i oni su mi rekli da je on u tom
9 području bio glavni komandant.

10 P. A ko su bili ljudi iz OVK koji su vam to rekli koji su
11 vam rekli da je optuženi bio komandant u tom region? ko su
12 bili ti ljudi iz OVK?

13 O. Pa, mnogi. Ja sam razgovarao sa brojnim ljudima i mnogi
14 su znali tu činjenicu.

15 P. A da li se sećate imena pripadnika OVK koji su vam to
16 rekli

17 O. Ne.

18 P. Da li su ti pripadnici OVK bili iz kraja gde ste vi
19 živeli.

20 O. Da.

21 P. A kad su vam rekli da je optuženi bio komandant u Zlašu?
22 Da li je to bilo nakon što ste pušteni, da li je to bilo mnogo
23 kasnije, sećate li se kada ste prvi put čuli da je optuženi
24 bio komandant u Zlašu?

25 O. Ja sam to saznao oko mesec dana nakon što sam pušten.

1 Tada sam čuo da je on bio komandant.

2 P. U bilo kom trenutku tokom vašeg boravka u Zlašu, da li se
3 on vama predstavio na bilo koji način?

4 O. Ne.

5 P. Maločas ste nam rekli da je on vas tukao [BRISANO]
6 isto tako ste nam rekli da je on bio sa drugima drugom
7 prilikom kada ste bili premlaćeni. Možete li nešto više o tome
8 da nam kažete.

9 O. Mene su dva druga vojnika izvela iz te prostorije, odveli
10 su me na sprat u prostoriju gde je bio optuženi i kao što sam
11 ranije objasnio, pitali su me ko su glavni lopovi i kada sam
12 odgovorio da ja ne znam ko su bili lopovi, pretukli su me.

13 P. Izvinjavam se, Svedoče, verovatno je moja greška to što
14 nisam dovoljno jasan, ali postaviću vam ponovo pitanje.

15 Maločas ste nam rekli da osoba koja vas je tukla [BRISANO]
16 [BRISANO] je ranije bila među osobama koje su vas tukle. Da li
17 govorite o situaciji kada ste prvi put premlaćeni, to ste nam
18 ranije danas opisali

19 O. Da.

20 P. Svedoče, kako znate da je on bio prisutan prvi put kada
21 ste bili pretučeni?

22 O. Znam zato što sam jedanput pogledao gore dok su me tukli
23 i video sam osobu tj. Optuženog koji je imao crvenu kapu. Niko
24 drugi nije imao na glavu crvenu kapu na osnovu te činjenice
25 kada su me drugi put pretukli ja sam znao da je to on

1 P. Vi ste u jednom trenutku oslovili ili govorili o toj
2 osobi kao komandantu. Komandant je neko ko se smatra glavnim.
3 Da li ste vi bili svedok u bilo kom trenutku ili u bilo kojoj
4 situaciji kada ste se uverili da je osoba u crvenoj kapi
5 glavni.

6 O. Pa, nikada ga nisam ponovo video, nikada.

7 P. Da preformulišem pitanje. Da li ste u bilo kom trenutku
8 da osoba u crvenoj kapi bilo kome izdaje naređenja u bilo kom
9 trenutku dok su vas premlaćivali prvi put ili drugi put ili u
10 bilo kom drugom trenutku dok ste boravili u Zlašu?

11 O. Naravno, svugde izvršavaju naređenja komandanta. Ja sada
12 govorim o prvoj prilici. Nisam mogao da čujem zato što me je
13 pet-šest ljudi tukli istovremeno. Nisam uopšte znao šta se sa
14 mnom dešava. Drugi put me je on lično tukao [BRISANO].

15 P. Da razjasnimo sad nešto. Prvi put kada ste bili
16 pretučeni, kada je tu bilo nekoliko ljudi. Da li ste čuli da
17 je bilo ko dao bilo kakva naređenja, da li ste čuli bilo šta u
18 tom smislu.

19 O. Ne.

20 P. Da li ste videli ili primetili da li neko od prisutnih
21 pravi ikakve pokrete gestikulira na bilo koji način da druge
22 uputi da vas tuku?

23 O. Ne sećam se.

24 P. Da se vratimo onda na ovo drugo premlaćivanje sa
25 [BRISANO], da li ste u bilo kom trenutku čuli bilo kakvo

1 naređenje ili uputstvo koja je osoba sa crvenom kapom sa

2 [BRISANO] davala drugima. Da li ste čuli da je bilo kome

3 davala bilo koja naređenja

4 O. Ne.

5 P. Ja sam vam već postavio ovo pitanje, ali moram ponovo da

6 vam postavim, izvinjavam se sudijama. U Zlašu, da li ste čuli

7 bez obzira da li se radi o prvom vašem premlaćivanju ili

8 drugom dakle u bilo kom trenutku dok ste tamo boravili, da li

9 ste čuli da se bilo ko obraća toj osobi koju ste vi opisali

10 kao komandanta imenom ili prezimenom—ili nadimkom.

11 O. Sećam se osobe koju su zvali [BRISANO], to je sve

12 čega se sećam. Čuo sam da mu se drugi obraćaju tim imenom.

13 P. Da li je to bilo prvi put kad su vas pretukli ili drugi

14 put ili u bilo kom drugom trenutku kada ste bili u Zlašu?

15 O. To je bilo prvi put kad su me pretukli, ne drugi put

16 P. Da li se sećate da li je on bio jedan od onih koji su vas

17 tukli, sećate li se?

18 O. Pa, bio je tamo i on me je tukao i kao što sam rekao, čuo

19 sam da su ga drugi zvali [BRISANO].

20 P. Govorim o prvom premlaćivanju. Da li su svi ljudi koji su

21 bili tu prisutni vas tukli?

22 O. Vi me ponovo pitate, ali kao što sam rekao ja se ne sećam

23 koliko je tu bilo osoba, bilo ih je pet, šest. Svi su me

24 udarali i u stvari sam iznenađen što sam još uvek živ.

25 P. rekli ste da je spomenuto ime [BRISANO]. U kom kontekstu

1 je spomenuto to ime ako se sećate.

2 Pa dok su me tukli, "udri ga [BRISANO]", u tom smislu.

3 P. Da li znate ko je to govorio udri ga [BRISANO]?

4 O. Ne, ne znam, bilo je mračno kad su me tukli, nisam čuo ,
5 nisam mogao da čujem i kao što sam kreoa nekoliko puta sam se
6 onesvestio, izgubio sam stvest, bio sam teško pretučen.

7 P. A ako je neko govoriO, da li je neko drugi to poslušao i
8 udario vas?

9 O. Odmah.

10 P. A da li je to zvučalo kao naređenje [BRISANO] da to učini?

11 O. Pa, valjda jeste neko rekao 'udri ga, prestani'.

12 P. Osim imena [BRISANO], tokom prvih batina, da li ste čuli
13 bilo koje drugo ime?

14 O. Ne.

15 P. Danas nešto ranije rekli ste da tokom tih prvih batina
16 kada su vas pretukli, ta osoba, kao što ste rekli, dakle
17 optuženi da li, rekli ste da je on takođe učestvovao u
18 batinama. Da li možete još nešto da dodate zbog čega je on bio
19 taj koji je učestvovao u tim batinama, dakle zbog čega mislite
20 da se on tamo nalazio?

21 O. Pa, ja sam ga višao svako tolko povremeno i imao je tu
22 crvenu kapu na glavi i ja sam pretpostavio da je on komandant,
23 da on izdaje narešenja.

24 P. Ali da li ste ga vi videli ili čuli kad daje ta
25 naređenja. Npr. vi ste rekli da je [BRISANO] po vašem

1 mišljenju, dakle neko je govorio [BRISANO] da udari ga ili
2 zaustavi. Da li ste čuli tu osobu crne kapi koja je naređivala
3 [BRISANO] ili [BRISANO], izdavala mu naređenje u tom smislu.

4 O. Ne. ne znam ko je govorio te reči. Ja sam samo čula te
5 reči.

6 P. G. Svedoče, da li imate problema sa pominjanjem imena u
7 ovoj sudnici?

8 Pa ne znam, zato kažem ne. ne mogu da kažem da, ako nisam
9 siguran u nešto ja sam ovde došao da govorim istinu.

10 P. G. Svedoče, da li se sećate da ste dali izjavu službeniku
11 Tužilaštva u [BRISANO]?

12 O. Sećam se.

13 P. Da li ste u toj izjavi Tužiocu rekli istinu o tome šta
14 vam se dogodilo u Zlašu 1999. godine u aprilu mesecu?

15 Mislim da se sećam.

16 P. Da li ste u toj izjavi opisali događaje i šta vam se
17 dogodilo po vašem najboljem saznanju i uverenju?

18 O. Mislim da da.

19 P. Da li ste tu izjavu dali dobrovoljno bez ikakvog pritiska
20 ili prinude?

21 O. Da.

22 P. Da li ste tu izjavu dali bez ikakvih obećanja da vam
23 ništa nije obećano ili garantovano ako date izjavu?

24 O. Ne.

25 P. Kako mislite ne?

1 O. Možete li da ponovite pitanje molim vas? nisam razumeo
2 pitanje.

3 P. Pa vi ste dali izjavu u to vreme. Upravo ste nam
4 potvrdili da jeste. Da li vam je neko nešto obećao ili
5 garantovao ukoliko date tu izjavu?

6 O. Ne, ništa.

7 P. Da li možete da potvrdite da nemate nikakve prigovore u
8 pogledu toga načina na koji je ta izjava uzeta od vas?

9 O. Ne, nemam nikakvih prigovora.

10 P. Pa pominjem tu izjavu, zbog toga što ste u toj izjavi vi
11 u više navrata pomenuli ime tog čoveka tog komandanta sa
12 crvenom kapom u uniformi i sa oznakama OVK koji je učestvovao
13 u batinama i udario vas na primer sa [BRISANO]. Da
14 li se sećate da ste to ime pomenuli u toj izjavi koju ste dali
15 Tužilocu u to vreme?

16 O. Pa zaboravio sam, dao sam previše izjava i zbunjen sam.

17 P. Da, ali da li se sećate da ste dali izjavu u kojoj ste
18 naveli ime tog lica Tužiocu?

19 O. Da.

20 P. A koje ste to ime dali Tužiocu?

21 O. Ne pominjem. Neću pomenuti njegovo ime.

22 P. Da li ste Tužiocu rekli nadimak te osobe?

23 O. Da.

24 P. A koji je to nadimak, šta ste rekli Tužiocu?

25 O. Pa, to je OVK, to su oznake OVK.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 50
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A moje pitanje je o tom čoveku sa crnom kapom u uniformi
2 koji vas je više puta udarao [BRISANO], da li ste vi
3 Tužiocu rekli njegov nadimak?

4 O. Zaboravio sam. Moguće je da je tako bilo, a možda i nije
5 ne znam.

6 PREVODILAC: Mikrofon, molim vas.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, zbog
8 neuključivanja mikrofona.

9 Časni Sude, hteo bih sada da svedoka uputim, moguće je da
10 se zaista ne seća ili možda ne govori njegovo ime iz nekih
11 razloga, hteo bih da ga podsetim na njegovu prethodnu prethodu
12 izjavu.

13 P. I sada ću vrlo kratko citirati jedan kratak deo iz
14 njegove izjave, gde se pominje taj nadimak. Dakle, govorim o
15 izjavi koja je data Tužilaštvu, to je razgovor, informativni
16 razgovor 061015-TR-ET drugi deo revidiran. Naročito govorim o
17 26. stranici te izjave.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koja je to
19 redakcija, redakcija broj 3?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, to je to, Časni Sude. Dakle
21 to je na 26. stranici. Počecu sa pitanjem Tužilaštva, to je od
22 devetog reda, a onda vrlo kratak odgovor svedoka. Taj deo ću
23 citirati odn pročitati.

24 P. G. Svedoče, molim vas da pažljivo slušate, Tužilac vam je
25 tada postavio sledeće pitanje:

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 51
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "A tokom tog perioda, u tom periodu, da li je iko drugi
2 rekao ili opisao ime ili nadimke bilo koga od pripadnika OVK
3 kad su međusobno razgovarali?" Da li ste vi čuli da ljudi
4 pominju da se nešto dogodilo toj osobi ili nekoj drugoj osobi.

5 A onda vaš odgovor je "ja sam vam ranije rekao da sam čuo
6 za tu osobu koja me je udarala [BRISANO], čuo sam [BRISANO]".

7 O. Nisam čuo ništa drugo, ne znam nikog drugog.

8 P. Dakle, Svedoče, pošto ste čuli tadašnji svoj odgovor na
9 pitanje Tužioca, da li možete potvrditi da ste zaista rekli
10 ovo što sam vam upravo pročitao?

11 O. Da.

12 P. Da bismo bili do kraja jasni, da li ste čuli ime
13 [BRISANO]" dok ste se nalazili u Zlašu u aprilu 1999. godine.

14 O. Ne.

15 P. Iz ovog dela, međutim stiče se utisak da vi jeste čuli to
16 ime [BRISANO], a vi ste nam rekli pre nekoliko trenutaka da
17 ste vi zaista dali tu izjavu Tužiocu, da je ona istinita, da
18 je data dobrovoljno i da ste rekli sve ono što ste znali i po
19 najboljem svom saznanju i uverenju.

20 Dakle, ponovo vam postavljam pitanje, da li ste u Zlašu
21 čuli da je neko pomenuo tu osobu koja je imala naziv
22 [BRISANO]

23 O. Ne, jer tu osobu sam video ukupno dva puta. Prvi put kada
24 me je tukao i još jedanput i posle toga ga više nikad više
25 nisam video.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 52
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Najpre hteo bih da vas podsetim da smo sada na
2 poluzatvorenoj sednici, prema tome sve što ovde kažete, ništa
3 što ovde kažete, neće se čuti u javnosti. Prema tome, možete
4 bili sasvim komotni, možete nam slobodno reći.

5 O. Moje pitanje bez obzira, se ne odnosi na to da li je on
6 bio ili nije bio prisutan, već da li ste čuli njegovo ime ili
7 nadimak [BRISANO] dok ste se nalazili u Zlašu u aprilu 1999.
8 godine?

9 O. Ne, jer nisam imao nikakva posla s njim.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, dozvolite mi samo par
11 trenutaka da pronađem još jedan deo iz izjave.

12 Časni Sude, hteo bih da svedoku pročitam još jedan deo iz
13 iste izjave, dakle isti deo, drugi deo revidiran, a ovo je na
14 stranici 28. Počinje pitanjem od 22. Reda i nastavlja se vrlo
15 kratko na sledećoj stranici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovite
17 samo broj stranice, molim vas.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svakako, to je 28. stranica istog
19 dela, deo 2 i počinje od 22. Reda i produžava se na sledećoj
20 stranici vrlo kratko.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod]

22 P. G. Svedoče, molim vas najpre vrlo pažljivo saslušajte
23 pitanje Tužioca iz izjave:

24 "U redu, da li je ta osoba tom drugom prilikom bila ista
25 osoba kao i prvi put, osoba koja je imala crvenu vojnu kapu,

1 ili je to bio neko drugi a vaš odgovor je bio "da, to je bila
2 ta osoba, [BRISANO]".

3 Pitanje, vaš odgovor [ispravka prevodioca]: "Da, to je
4 bila ta osoba [BRISANO], on je bila osoba koja mi je uperila
5 pištolj ovde, to je bilo to lice".

6 A onda vas je Tužilac upitao: "dobro, a da li ste u bilo
7 kom trenutku čuli da se OVK, neko od pripadnika OVK, drugih
8 pripadnika OVK, obraća toj osobi nekim imenom?"

9 A vaš odgovor je bio "da, čuo sam to jedanput, sećam se
10 da je jedna osoba rekla evo evo evo [BRISANO], ja sam to čuo".

11 A zatim imamo još jedno pitanje Tužioca, pitanje:

12 "Ali vi ste čuli da mu se neko odn. da govori o njemu kao
13 o [BRISANO]", a vaš odgovor je bio "da, kada sam ušao u sobu,
14 [BRISANO] me pitao šta da se radi, znam da je on bio taj
15 koga su zvali [BRISANO]".

16 Dakle, moje pitanje vama g. Svedoče je sledeće: da li je
17 istina ovo što ste rekli u svojoj izjavi Tužiocu u [BRISANO]
18 [BRISANO].

19 O. Da.

20 P. Dakle, vi jeste čuli da neko pominje to ime [BRISANO] je
21 li tako?

22 O. Pa, naravno, da.

23 P. Zahvaljujem, a da li se sećate da li je to bilo prvom
24 prilikom, dakle kada su vas prvi put tukli ili drugi kada su
25 vas tukli, da li se toga sećate?

1 O. [Sećam se obe prilike. Batine i prvi put i drugi put.

2 P. Ne, samo jedno pitanje još da nešto pojasnimo pa idemo
3 dalje, moje pitanje se odnosi na to da li je neko se njemu
4 obratio tim imenom odn. Nadimkom [BRISANO] da li ste to čuli,
5 da li ste čuli da neko se obraća [BRISANO] tokom prvih batina
6 ili drugi put kad su vas tukli.

7 O. Ne sećam se.

8 P. Dobro, da se onda vratimo tim drugim batinama pri kraju
9 rekli ste da su vas tukli po raznim delovima tela, [BRISANO]
10 [BRISANO], kako su se te batine završile?

11 O. Pa, ja sam tučen, ne sećam se više koliko dugo možda pola
12 sata, sat a onda je dvojici ljudi naređeno da me vrate u sobu
13 u prostoriju.

14 P. Vi ste rekli da su vam postavili i pitanje ili pitanja
15 koja su se odnosila na činjenice da vi možda poznajete neke
16 lopove. Da li se sećate nekih drugih pitanja koja vam se
17 postavila ta osoba?

18 O. On nije ništa drugo rekao. On me je samo pitao "da li
19 znam neke lopove ili nam reci ili ćemo te ubiti. Ako nam
20 kažeš, šaljemo te kući". To mi je rekao

21 P. A nakon tih drugih batina, da li ste vraćeni na isto
22 mesto odakle ste dovedeni ranije.

23 O. Da.

24 P. Posle tih drugih batina, da li se sećate koliko ste dugo
25 ili koliko dana ste ostali na tom mestu pre nego što ste

1 pušteni?

2 O. Ne sećam se tačno, možda sedam-osam dana.

3 P. Rekli ste nam da su vas tukli tim [BRISANO] na

4 spratu. Da li se sećate da ste to rekli. Jeste li to rekli?

5 O. Da.

6 P. Osim vas, da li je bilo ko drugi bio odvođen sa tog meste

7 gde su vas držali zatočene na sprat.

8 O. Ne znam to. Ne znam gde su ih slali.

9 P. A da li se događalo da se ljudi koji su bili sa vama u

10 toj štali ili oboru na donjem spratu, da li se ikada dogodilo

11 da je nekada neko odveden iz te štale?

12 O. Da.

13 P. A, kako se to događalo, da li je neko dolazio i odvodio

14 ih?

15 O. Da, došla bi dva vojnika i onda bi ih negde odveli, ali

16 ne znam gde su ih vodili jer onda nismo smeli da razgovaramo

17 međusobno.

18 P. Rekli ste da je bilo više ljudi sa vama tamo. Jeste

19 pomenuli bili ste tamo vi, [BRISANO] i još dve osobe i još

20 neki ljudi koji su kasnije pridodati toj grupi je li tako?

21 O. Pa, bilo je i drugih koji su nam se pridružili. Pri kraju

22 nas je bilo oko 17.

23 P. Rekli ste da su ljudi odvođeni sa tog mesta, sa donjeg

24 sprata, da li su svi ljudi koji su bili tamo s vama odvođeni?

25 O. Ne sećam se da li su svi odvođeni, ali većinu su odveli,

1 negde ih odvodili, a onda bi ih ponovo doveli, vratili nazad.

2 P. A kada su ih vraćali, da li su izgledali isto kao onda

3 kada su ih odveli?

4 O. Ne, svaki put su se vraćali prebijeni.

5 P. A kako znate da su bili prebijeni, da li ste to videli

6 ili ste čuli?

7 O. Pa, vidi se kada je neko pretučen, to čovek može da

8 zaključi, imaju tragove po licu to je vidljivo.

9 P. Da li ste videli da ti ljudi imaju neke ozlede po telu

10 kada su prvi put odvedeni a zatim dovedeni nazad.

11 Recite Sudu, molim vas šta ste videli kakve to fleke ili

12 znakove na tim ljudima, kada su bili odvedeni a onda vraćeni

13 nazad.

14 O. Pa, video sam im lica, ne znam. Oni su udarani po licu.

15 Ne znam da li su udarani po telu, jer to nisam video, ali

16 videlo se da su ih tukli po licu.

17 P. A, šta ste to videli na njihovom licu, da li možete biti

18 malo preciznije. Koje znakove da su tučeni ste videli,

19 razaznali?

20 O. Pa, ako vas neko ovde udari, to se vidi, jer budete

21 ozleđeni, imate modricu.

22 P. A ti ljudi koji su odvođeni, a onda ponovo vraćani nazad,

23 vi kažete da su imali ozlede po licu. Da li su vam oni

24 ispričali šta im se dogodilo i zbog čega dok su bili napolju?

25 O. Ne.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 57
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li se išta od tog zlostavljanja koje se događalo u tom
2 mestu dole na nižem spratu, da li se nešto od toga dogodilo u
3 vašem prisustvu?

4 O. Da.

5 P. Recite Sudu, molim vas šta ste videli, kakvu vrstu
6 zlostavljanja ili maltretiranja.

7 O. Pa, recimo događalo se ovako npr. Oko 2, 3 ujutru ne znam
8 tačno koliko je bilo sati ali otprilike u tim satima, video
9 sam dva vojnika kako ulaze u prostoriju i oni su nas šutirali
10 i udarali sve nas redom, nas 17 koji smo bili u sobi. Dakle to
11 se događalo svake noći.

12 P. A da li ste prepoznali te vojnike, da li znate ko su oni
13 bili?

14 O. Ne, nikoga nisam znao.

15 P. Da li su to bili isti vojnici koji su ulazili na taj
16 donji sprat odn. To mesto dole, ili su neki drugi vojnici
17 dolazili dvojica po dvojica?

18 O. Ne, oni su se menjali. Nekad je to bilo dve osobe, nekada
19 su to bili drugi ljudi, nisam nikoga ni poznavao.

20 P. A kako su bili odeveni ti drugi ljudi koji su ulazili u
21 sobu i maltretirali vas?

22 O. Da.

23 P. Dakle kako su bili odeveni?

24 O. Pa, imali su, neki od njih su imali uniforme, a neki od
25 njih su bili u civilnom odelu.

1 P. A da li su imali ikakve oznake na uniformama ili na toj
2 drugoj odeći koju ste opisali koja nije bila, nisu bile
3 uniforme.

4 O. Pa, neki od njih jesu imali oznake a neki ne, ali ja
5 nisam stvarno bio, nije me zanimalo baš to da gledam da li
6 imaju oznake.

7 P. A neki od tih koji su imali oznake na odelu, koje su to
8 bile oznake?

9 O. Pa, to su bile oznake OVK.

10 P. Ta lica koja su ulazila u tu donju zgradu da vas
11 maltretiraju, da li su vam se obraćali rečima?

12 O. Pa, psovali su nas.

13 P. Da li ste čuli bilo kakve optužbe da vas za nešto
14 optužuju ne samo vas lično već bilo koga drugog iz grupe, da
15 li su vas optuživali za nešto?

16 O. Ne.

17 P. Da li se sećate koliko puta je došlo do tih batinjanja u
18 donjoj zgradi dok ste bili vi u Zlašu u tom periodu?

19 O. Da budem iskren, to se desilo 3 puta jedne noći, jedne
20 noći, jednom se dogodilo dva puta, dakle svake noći su nas
21 maltretirali, dakle to se dešavalo svima koji su bili tamo.

22 P. Da li je neko od tih ljudi koji su bili u grupi
23 zlostavljan na drugačiji način u odnosu na ostale?

24 O. Ne. svi koji su bili unutra, zlostavljani su na isti
25 način.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 59
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. U toj prostoriji dole, da li su se služili nekim
2 predmetima, kada su vas zlostavljali?

3 O. Ne.

4 P. Moje pitanje se ne odnosi samo na vas lično, već na sve
5 iz te grupe pa ću ga ponoviti. Da li je bilo ko iz te grupe
6 zlostavljan uz pomoć nekih predmeta?

7 O. Ne, u toj prostoriji, ne.

8 P. Da li znate da li su neki predmeti korišćeni u svrhu
9 zlostavljanja ljudi kada su ih izvodili izvan te prostorije na
10 nižem spratu.

11 O. Ne, ne znam šta su radili napolju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
13 g. Tužioče, samo nešto da proverim. Još uvek smo na
14 poluzatvorenoj sednici, htela sam da se uverim da zaista
15 želite da tako radimo.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo trenutak, posavetovaću se sa
17 kolegama. Pitanja sam postavljao na poluzatvorenoj sednici,
18 imajući na umu dobrobit svedoka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to
20 razumem, ali pokušavam da uspostavim ravnotežu između rada na
21 poluzatvorenoj sednici i javnoj, no vama prepuštamo odluku,
22 samo sam htela da se postaram da ste svesni da ste na
23 poluzatvorenoj sednici.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo trenutak, da se posavetujem
25 sa kolegama.

1 [Specijalizovani Tužilac se savetuje]

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim da još nekoliko
3 minuta ostanemo na poluzatvorenoj sednici zato što bih svedoku
4 postavio nekoliko pitanja na koja će on u svojim odgovorima
5 dati određena imena, voleo bih da to ostane poverljive
6 prirode, kada završim, preći ćemo na javnu sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 izvolite, nastavite.

9 P. G. Svedoče, rekli ste Sudu i svima nama da ste izjavili
10 istinu u izjavi koju ste dali Tužiocu i ja sam citirao
11 nekoliko radova iz te izjave. Postavio bih vam pitanje koje se
12 tiče identiteta određenih lica, koja su bila zajedno sa vama u
13 tom mestu na nižem spratu.

14 Da li ste Tužiocu u [BRISANO], naveli imena nekih
15 lica koja su držana na tom nižem nivou, nižem spratu u štali?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate koja ste imena navela Tužiocu. Podsećam
18 vas da smo na poluzatvorenoj sednici, tako da ništa od toga
19 što ćete izjaviti neće biti obelodanjeno javnosti.

20 O. Imena dva lica su mi poznata, dajedna od njih je
21 [BRISANO] a drugi se zvao [BRISANO]. Ko god bi od vojnika
22 došao bi mu rekao "hej [BRISANO], šta ima" i onda bi ga udario
23 ili mu radio razne stvari. To su dva imena koja su mi poznata.

24 P. Udarili bi ga ili bi mu radili neke druge stvari. Šta su
25 mu radili?

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 61
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pitali ste me za imena lica koje sam video. To su imena
2 koja sam zvao [BRISANO]. Ne znam ko su drugi.

3 P. Da, razumem, ali kažete da su oni ulazili u tu
4 prostoriju, da su ga zlostavljali i da su mu rekli to, a da
5 ste mu takođe rekli da su mu radili neke druge stvari. Šta su
6 mu radili?

7 O. Da budem iskren, njih dvojica su ponajviše zlostavljani.

8 P. U redu, dobro, kasnije ćemo se vratiti možda na to. Da se
9 usredsredimo sada na tu osobu [BRISANO]. Da li vam je poznato
10 odakle je?

11 O. On je [BRISANO].

12 P. Da li znate koliko je imao godina?

13 O. Bio je mlad, [BRISANO], ne znam tačno.

14 P. Da li vam je rekao nešto više o sebi osim toga da je iz
15 [BRISANO].

16 O. Ne.

17 P. Kad je reč o onima koji su ulazili u taj donji deo, u
18 štalu da ga zlostavljaju, da li su mu bilo šta govorili tom
19 [BRISANO]?

20 O. Kao što sam već rekao, nismo se usuđivali da razgovaramo
21 među sobom. Ni reč se nismo usudili reći.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sada bih svedoku
23 pokazao jedan dokumen sa ERN brojem [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 62
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Molim gđu Sudskog službenika da je pokaže.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se. upravo
4 sam primetio kojoj to stranici, to je dostavljeno putam *Legal*
5 *Workflow-a*, [BRISANO]
6 [BRISANO]

7 Dakle, taj dokument ukupno ima 2 stranice, 6 i 7 na
8 kraju.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Takođe, crveni.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]:

11 PREVODILAC: Predsedavajući Sudiya nije uključio mikrofona.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] ja to već vidim na svom ekranu,
13 pretpostavljam da svi u sudnici mogu da ga vide.

14 P. G. Svedoče, da li vidite fotografiju pred sobom?

15 O. Iskreno rečeno, ne sećam se ove osobe.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
17 se, g. Svedoče, imamo tehničke probleme, u redu je, izvolite
18 nastavite.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. Molim da ponovite odgovor, nismo ga čuli.

21 O. Ne sećam se ove osobe. Ne bih mogao reći da ga
22 prepoznajem.

23 P. Molim Sudskog službenika da uveća fotografiju. Možda bi
24 uvećana slika uvećana slika bila više od pomoći svedoku. Da li
25 vam ova fotografija nešto govori, da li se prisećate o kome je

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 63
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 reč?

2 O. Ne, zaista ne.

3 P. G. Svedoče, [BRISANO] kada ste vodili razgovor u svojstvu
4 svedoka sa UNMIK-om, predočena vam je fotografija jednog
5 muškarca. Da li se sećate toga da vam je pokazana jedna
6 fotografija?

7 O. Sećam se da mi je predočena jedna fotografija, ali sada,
8 kunem se da ne prepoznajem ovu osobu.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, Svedoku bih predočio
10 još jedan dokument koji ima [BRISANO] i ovo je
11 zapravo dokument sa više strana. To je od [BRISANO] i ide do
12 sve [BRISANO].

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
14 vidim da g. Mustafa podiže ruku, htela bih da se uverim da je
15 sve u redu što se tiče predočavanja dokaza, time ćemo se
16 baviti kasnije, ali ako se tiče dokaza, moramo vam pomoći.

17 G. Mustafa.

18 OPTUŽENI: [Prevod] Časni Sude, ja ne vidim dokumente koje
19 Tužilac predočava, ne vidim ih na svom ekranu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Najpre bih
21 hteo da završim sa g. Mustafom, da se uverim da može da vidi
22 predočene dokaze.

23 G. Mustafa, da li sada vidite materijal koje je predočilo
24 Tužilaštvo.

25 OPTUŽENI: [Prevod] Ne, aha, vidim da se pojavljuju.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 64
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mustafa,
2 još uvek ne znamo koji dokument treba da bude predstavljen na
3 ekranu, čim se to učini, trebalo bi da ga i vi vidite na svom
4 ekranu.

5 Kada Tužilac završi sa pitanjima u vezi sa ovim
6 dokumentom, želim da se vratimo na fotografiju koju ste
7 predočili ranije, jer je g. Mustafa nije video.

8 Želim da je i on vidi. U redu.

9 OPTUŽENI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
11 imate reč.

12 G. VON BONE: [Prevod] Samo jedno kratko pitanje. Dobili
13 smo spisak dokumenata koji će biti predloženi tokom glavnog
14 ispitivanja. Da li je tačno da je dokument koji ćete pokazati
15 u prvom tabulatoru.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ja bih
17 postavila to pitanje Tužiocu. Zato što Tužilac prekida, da, to
18 je prvi tabulator.

19 G. VON BONE: [Prevod] A prethodni dokument, koji je to
20 tabulator?

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je tabulator 15, vratićemo se
22 na to još.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
24 ukoliko je sad sve jasno, možete da nastavite g. Tužioče.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da se sada predloži svedoku

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 65
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dokument koji ima [BRISANO].

2 P. G. Svedoče, da li vidite taj dokument, tu fotografiju?

3 O. Svedok da.

4 P. Da li prepoznajete potpis na ovoj stranici, čiji je to
5 potpis.

6 O. Moj.

7 P. Ova fotografija koja je slabijeg kvaliteta, u odnosu na
8 prethodnu koja je u boji, dakle na ovoj fotografiji se vidi
9 čovek koga ste prepoznali. Da li se sećate čija je to
10 fotografija? Tu ste se potpisali [BRISANO]?

11 O. Kada sam dao tu izjavu, verovatno sigurno sam je mogao
12 prepoznati ko je to, ali danas, ne, ne sećam se.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, shodno Članu 143(1)
14 Pravilnika o dokazu i postupcima, želeo bih da osvežim
15 pamćenje svedoka i da se vratimo na kratko na njegovu izjavu
16 datu UNMIK-u iz [BRISANO].

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Želim da predočimo svedoku jednu
18 stranicu iz ovog istog dokumenta koji ima oznaku [BRISANO],
19 verzija na albanskom.

20 Za vas, Časni Sude i sve koji prate transkript na
21 engleskom, to će biti dokument sa oznakom [BRISANO]. To je
22 ista stranica, samo verzija na albanskom i engleskom,

23 Ovo je dokument gde je istražitelj UNMIK-a postavio
24 pitanje svedoka nakon što mu je predočio ovu fotografiju, koju
25 smo videli pre nekoliko trenutaka i pitanje je

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 66
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "da li prepoznajete osobu na ovoj fotografiji", a vaš
2 odgovor je "100% sam siguran da je ovo [BRISANO] ali ne želim
3 da budem povezan sa bilo kojim drugim predmetom" kraj citata.

4 Moje pitanje za svedoka je sledeće:

5 P. Da li potvrđujete da ste istražiteljima UNMIK-a rekli da
6 prepoznajete da je na toj fotografiji [BRISANO]?

7 O. U to vreme sam ga najverovatnije prepoznao, ali kao što
8 sam rekao danas se ne sećam, ne prepoznajem ga, ne znam.

9 PREVODILAC: Tužilaštvo je isključio mikrofon.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da mi date
11 uputstvo da li ćemo nuditi na usvajanje dokumenta odn. Dokaze
12 u hodu ili ćemo to učiniti na kraju zasedanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih
14 radije da to uradimo na kraju zasedanja, no pre nego što
15 nastavite imamo još jednu fotografiju koju optuženi nije
16 video.

17 Pre nego što nastavimo, zaista bih želela da on vidi datu
18 fotografiju.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svakako, Časni Sude, vratimo se i
20 predočimo ponovo svima u sudnici fotografiju to je

21 [BRISANO]

22 [BRISANO] i fotografija je na drugoj stranici. Da li
23 optuženi može da vidi fotografiju?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je sad
25 u redu, g. Mustafa? Dobro. Vidim da potvrđujete, možemo da

1 nastavimo.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod]

3 P. G. Svedoče, rekli ste nam da tom drugom mestu na nižem
4 spratu, kako ste rekli, vi ste prepoznali jednu osobu to je
5 [BRISANO]. A, da li ste

6 Tužiocu rekli da ste tu prepoznali još jedno lice?

7 O. Da.

8 P. Recite Sudu koje je to treće lice koje ste prepoznali?

9 O. [BRISANO].

10 P. Odakle poznajete tu osobu?

11 O. I njega su tamo doveli, nisam ga poznavao od ranije.

12 P. Ali, šta znate o [BRISANO]. Niste ga poznavali od
13 ranije, ali šta danas znate o njemu.

14 O. Ništa, nisam ga poznavao, nisam znao ko je, sve što znam
15 je da smo tu proveli najmanje 12 ili 13 dana zajedno i spavali
16 smo pod istim ćebetom.

17 P. Ali kažete nam da ste ga znali, da li vam se predstavio
18 ili je neko drugi pomenuo njegovo ime vama, da li je neko
19 pomenuo njegovo ime uopšte ovako, kako to da, da li ste tako
20 saznali njegovo ime?

21 O. On sam mi ga je rekao pitanjem ili pitanje?.

22 P. Da li vam je poznato da je on bio član neke političke
23 stranke?

24 O. Mislim da je bio član LDK, bio je na nekoj, nešto tamo.

25 P. G. Svedoče, pre nekoliko trenutaka ste nam rekli da su

1 vas sve zlostavljali i opisali ste nam to zlostavljanje, da li

2 je i [BRISANO] zlostavljan na način koji ste nam opisali.

3 O. Da, i njega su šamarali kao i mene.

4 P. Da li su [BRISANO] odveli negde iz tog mesta niže i

5 da se on posle vratio kako ste rekli kada je nekoliko lica

6 odvođeno i vraćeno, da li je on bio jedan od tih ljudi?

7 O. Ne. Niko ga nije izvodio.

8 P. Vratimo se na [BRISANO]. Da li su njega

9 izvodili i vraćali kako ste nam opisali?

10 O. Da.

11 P. Nakon što bi ga izveli a potom vratili, kako je izgledao?

12 O. Izgledao je slomljeno nakon premlaćivanja.

13 P. Kažete da je izgledao slomljeno. Šta ste videli opišite

14 nam. Zašto kažete da je tako izgledao. Opišite nam.

15 O. Video sam da je u predelu stomaka imao opekotine. Ne znam

16 da li su ga tu spalili nekim, nekom palicom ili nečim

17 gvozdenom palicom, ne znam i ne znam ko mu je to naneo kao

18 povredu ali znam da sam video da je imao opekotinu na stomaku.

19 P. Da li je imao povrede da licu?

20 O. Da, imao je povrede i na licu i drugde.

21 P. Da li su to bile modrice na licu, rekli ste da su neki

22 imali modrice na licu, da li je imao modrice, da li je to bio

23 slučaj?

24 O. Da. Da, bilo je tragova modrica.

25 P. Da li ste videli krv na telu?

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 69
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne. Ne samu krv, ali video sam da su ga tukli nečim svuda
2 po telu.

3 P. To drugo mesto na nižem nivou, da li je [BRISANO]
4 [BRISANO]

5 O. Da.

6 P. [BRISANO]

7 O. [BRISANO]

8 ja sam ga hranio jer mi ga je bilo žao. Sam se nije mogao
9 hraniti.

10 P. Zašto nije mogao sam da se hrani?

11 O. [BRISANO]

12 P. Da li vam je rekao šta se s njim dešavao dok je bio
13 napolju.

14 O. Ne, nije on mogao da govori zato što je znao koje će biti
15 posledice i da će ga veće zlo zateći.

16 Časni Sude, sad možemo da se vratimo na javnu sednicu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
18 Tužioče.

19 Vidim koliko je sati. Jedan je. Nakon što porazgovaramo o
20 nečem drugom, htela bih sada da imamo pauzu za ručak, osim
21 ukoliko želite da postavite još nekoliko pitanja za koje
22 smatrate da je bitno da sad odmah postavite.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, u redu je, Časni Sude, sada
24 možemo da odemo na pauzu i prećićemo na drugu seriju pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

1 molim da sada pređemo na javnu sednicu.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu. Zamoliću Sudskog
6 poslužitelja da vas izvede iz sudnice i vidimo se u 14:30h.

7 [Svedok napušta sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
9 odemo na pauzu za ručak, g. Mustafa, jutros ste tražili reč.
10 Zatražili smo od Odbrane da podnesu podnesak u tom smislu i
11 navedeno je da ćete možda dati izjavu bez zakletve pre ili
12 tokom uvodne reči Odbrane.

13 To nije predviđeno za danas, međutim ukoliko želite da
14 date izjavu danas na kraju radnog dana, možete, i ta izjava ne
15 sme biti duža od 10 minuta i u njoj nećete ponavljati ono što
16 ste već rekli u pretpretresnoj fazi postupka kada ste se
17 obratili Sudiji za prethodni postupak. Mi smo primili na
18 znanje transkript tog zasedanja. Javnosti je on dostupan i mi
19 smo ga takođe pročitali.

20 Ukoliko se slažete sa ovim uslovima ja ću vam kasnije
21 dati reč.

22 OPTUŽENI: [Prevod] U redu je, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
24 vreme je za pauzu za ručak vidimo se u 14:30h

25 --- Sednica prekinuta zbog pauze za ručak u

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 13:03h

2 --- Sednica se nastavlja u 14:31h

3 [Optuženi nije prisutan]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite
5 sest. Moj kompjuter ne radi. Moj kompjuter ne radi, dakle
6 trebalo bi da radi pre nego što ponovo počnem.

7 Kompjuter mi ponovo radi, zahvaljujem.

8 Dobrodošli ponovo, malo je trajalo duže nego što sam
9 planirala, ali evo počinjemo. Pre nego što nastavimo sa ,enjem
10 svedoka 3593 imamo još nešto o čemu treba da govorimo.

11 G. Von Bone, opet sam obaveštena kao i prošle srede da
12 vaš klijent ne želi dalje da prisustvuje raspravi. Podsećam na
13 postupak prema Pravilu 68(4) Pravilnika, koji predviđa
14 mogućnost da optuženi se ne pojavi u sudnici.

15 G. Von Bone, da li vi imate nešto da kažete u vezi toga?

16 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, ja bih hteo da
17 obavestim Panel da moj klijent ne želi danas da prisustvuje
18 daljem svedočenju ovog svedoka. On neće danas da iznese ono
19 što je hteo da kaže. Ja sam bio vrlo jasan u vezi jedne
20 stvari.

21 Mislim da je Panel rekao da mi možemo da postavimo
22 pitanja svedoku kada svedok završi svoje svedočenje čisto radi
23 razjašnjenja. Da li je to nakon što Odbrana završi ispitivanje
24 svedoka ili nakon što su Tužilaštvo i Zastupnik žrtava
25 postavili pitanja.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
2 ja mislim da nisam razumela vaše pitanje baš najbolje. Možete
3 li da ga preformulišete?

4 G. VON BONE: [Prevod] Da, ponoviću pitanje tj.
5 preformulisaću.

6 Mislím da ste rekli da bi Panel postavljao pitanja g.
7 Mustafi u vezi svedočenja svedoka nakon što on završi sa
8 svojim svedočenjem.

9 Dakle, moje pitanje je sledeće. Završetak, da li pod time
10 mislíte kada je i Odbrana ispítala svedoka ili nakon što su
11 zastupnici žrtava postavili pitanja?

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [mikrofon
13 nije aktiviran] Pa, ja mislim da mi govorimo o dve različite
14 stvari u ovom trenutku. Mislím da su možda i povezane.

15 G. VON BONE: [Prevod] [mikrofon nije aktiviran] Da, da,
16 pitanja su povezana inače ne bih postavio to pitanje.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo hteli
18 vašem klijentu da postavimo pitanja. Imaćemo prvo glavno
19 ispitivanje, zatim će govoriti zastupnik žrtava, pa unakrsno
20 ispitivanje a možda i dodatno ispitivanje i odgovor. Dakle sve
21 će biti kad se sve završi.

22 Onda Panel možda može da postavlja pitanja i onda u tom
23 trenutku smo mislili da pitamo g. Mustafu da li možemo da mu
24 postavimo neka pitanja. Tako smo mi to isplanirali.

25 G. VON BONE: [Prevod] Zahvaljujem. Da, to je relevantno

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 jer u ovom trenutku g. Mustafa ne želi da odgovara na pitanja
2 Panela, tako da ako je danas predviđeno to ili sutra, ja sam
3 zbog toga i postavio to pitanje.

4 On jednostavno ne želi danas da prisustvuje. Ako postoji
5 mogućnost da to uradimo kroz video link sutra, ja mislim da bi
6 to bila njegova preferenca.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako mogu da
8 ponovim to što ste upravo rekli, vaš klijent neće biti ovde
9 danas popodne, a što se tiče sutrašnjeg dana, mislim da ste
10 rekli da takođe neće lično da se pojavi?

11 G. VON BONE: [Prevod] [mikrofon nije aktiviran] Pa, on bi
12 hteo da prisustvuje preko video linka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali da
14 li je to nešto što bi on hteo da radi svaki dan, zato što će
15 biti još svedoka?

16 G. VON BONE: [Prevod] Ne, ne svaki dan i ne za svakog
17 svedoka. Postoji za neke svedoke mogućnost gde sam ja siguran
18 da će hteti da prisustvuje, međutim današnji svedok nije jedan
19 od tih svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja ću se
21 konsultovati sa drugom stranom i sa zastupnicom žrtava. Dakle,
22 naša odluka će važiti samo da danas i kao što sam rekla prošle
23 nedelje, vaš klijent će morati da se pojavi kad mi smatramo da
24 je to neophodno, međutim to zavisi od datuma.

25 Što se tiče ovoga što ste rekli da g. Mustafa očekuje već

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 predviđa da neće odgovoriti pitanja od Panela, da li sam to
2 pravilno shvatila?

3 G. VON BONE: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobro,
5 ja ću sa njim i lično razgovarati a ne samo preko njegovog
6 pravnog zastupnika. Dakle, dobro je da imamo to u zapisniku i
7 da uđe u zapisnik da sam ja kao Predsedavajući Sudija rekla da
8 je to nešto što želim da prodiskutujem i s njim.

9 G. VON BONE: [Prevod] Ne, to nije problem. Ja sam
10 jednostavno hteo da znam da danas neće biti pitanja od Panela
11 u vezi toga, dakle siguran sam da on danas neće hteti da
12 odgovara na pitanja i zbog toga sam ja to pitao.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali da
14 li ćete vi onda još nešto reći u vezi sa paragrafom 68(4), jer
15 uslove treba ispunit.

16 Kao što smo neki dan kazali, dakle molim da potvrdite da
17 je jasno da je obavezno da on prisustvuje i da je on
18 nedvosmisleno i dobrovoljno se odrekao svog prava da
19 prisustvuje zato što je to jako važno. Apsolutno jer ako mi to
20 omogućimo, on će možda pustiti deo ispitivanja. Dakle, možda
21 ako mi to odobrino biće omogućen video link, ali onda će on
22 propustiti deo dok ga budu prevozili tamo.

23 G. VON BONE: [Prevod] Pa, nije to nužno nešto što važi za
24 danas. Ako dođe do uspostavljanja video-linka, bilo bi bolje
25 da onda on na taj način učestvuje. Istovremeno postoje

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odgovarajuća pitanja, konkretna pitanja na koja mora da
2 odgovori Panelu i to takođe možemo da uradimo preko video-
3 linka, ali to se ne odnosi na ovog svedoka.

4 Uglavnom, hoću da kažem da je Odbrana razmotrila nešto od
5 svedočenja ovog svedoka, kao i g. Mustafa lično.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
7 malo više da razjasnite stav vašeg klijenta u vezi ovoga da
8 ili ne?

9 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, pa ja ne mogu baš u
10 potpunosti sve kažem u razgovoru sa Panelom, ali očigledno, on
11 smatra da su neki svedoci važniji od drugih svedoka, time ne
12 želim da kažem da sad tu postoje određena pitanja ili nešto u
13 tom smislu.

14 On jednostavno ne želi da prisustvuje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ovo
16 poslednje što ste rekli meni je potpuno jasno, međutim kako
17 bih mogla da shvatim ono što ste vi upravo rekli, vi ste rekli
18 neki svedoci su njemu važniji od drugih svedoka i onda ste
19 nešto rekli o ispitivanju svedoka. Da li mislite vi na
20 pitanja?

21 G. VON BONE: [Prevod] Ne od strane g. Mustafe, već preko
22 njegove odbrane. Mi ćemo se svedoku obratiti u njegovo ime.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno, ako
24 vi budete postavljali pitanja, ja onda ne vidim kakve veze ima
25 to da li je on u tom slučaju prisutan ili ne. Mislim da to

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nema nikakve veze.

2 G. VON BONE: [Prevod] Pa dobro, u takvom slučaju možda
3 možemo da se konsultujemo sa nekim u vezi nekih pitanja koja
4 se odnose na određenog svedoka. To je jedina razlika.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, u
6 stvari nije u redu, ali to je kako je. Nismo završili sa svim
7 uslovima. Dakle, vi ste ovde prisutni, vi zastupate njegove
8 interese na ovoj raspravi.

9 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, što se Odbrane tiče, uslovi
10 su ispunjeni, on se jeste odrekao svog prava da prisustvuje na
11 suđenju u njegovom prisustvu i osim toga ja mislim da kada je
12 u pitanju ovaj svedok, nema posebnog razloga zašto bi bilo
13 potrebno prisustvo optuženog.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ja
15 dajem reč Specijalizovanom Tužiocu, jer mi želimo da čujemo
16 šta vi mislite o tome.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo ukratko, da li
18 bi od g. Von Bone-a mogli da saznamo konkretne razloge zašto
19 g. Mustafa neće biti ovde ili se ovde jednostavno radi o tome
20 »ne, ne želim da prisustvujem raspravi« zar on nema u stvari
21 neke druge konkretnije razloge zašto u ovom trenutku nije
22 prisutan na raspravi.

23 Dakle, to je pitanje za g. Von Bonea.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, da
25 li vi imate nešto da kažete osim ovoga? Naravno Odbrana je

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 navela razloge.

2 Ja ću prvo dati reč Zastupniku žrtava.

3 GĐA PUES: [Prevod] Časni Sude, iako u principu ja bih
4 radije naravno više volela da je optuženi prisutan, međutim, u
5 ovom slučaju imajući u vidu da danas imamo ovog svedoka i da
6 je bilo potrebno da se između njega i optuženog stavi paravan,
7 možda nije potrebno njegovo prisustvo. Međutim, da to malo
8 drugačije kažem. Možda danas to nije tako bitno bitanje, kao
9 možda u nekim drugim prilikama da optuženi bude ovde.

10 Ja u stvari želim da tražim sledeće: ako Panel dozvoli da
11 on ne bude prisutan da Vipso takođe obavesti svedoke pre nego
12 što uđu u sudnicu. O tome da optuženi nije prisutan, tako da
13 svedok ima mogućnost da se za to pripremi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Dajem reč Tužilaštvu.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, ja se slažem sa ovim što je
17 rekla Zastupnica svedoka.

18 Hteo sam da kažem isto to, osim toga ako će to da bude
19 redovna praksa tj. odsustvo optuženog, onda treba da u
20 zapisnik uđe da on razume koje su implikacije njegovog
21 odsustva, da znamo da je svestan svojih prava i dužnosti i
22 obaveza i da kaže da možemo da radimo bez njega, tako da sve
23 to uđe u zapisnik zato što u nekom trenutku može to postati
24 redovna praksa u vezi ovog optuženog.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 izvolite.

2 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja mislim da sam ja odgovorio
3 na ta pitanja i pored toga mislim da učešće putem video linka
4 jeste mogućnost za svakog od učesnika uključujući optuženog,
5 dakle učešće nije obavezno u smislu on učestvuje preko video
6 linka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
8 dakle to je sve što imate da kažete o tome?

9 G. VON BONE: [Prevod] Da, tako je.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi nemamo isto ništa da dodamo,
11 Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Ja ću sada da se konsultujem sa mojim kolegama i mi ćemo
14 to uraditi izvan sudnice i vratićemo se ubrzo.

15 --- Sednica prekinuta u 14:48h

16 --- Sednica nastavljena u 14:59h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću
18 izdati usmeni nalog.

19 Na osnovu Pravila 68(4) Pravilnika, konstatujem da u ovom
20 slučaju, optuženi se pojavio, optuženi je obavешten da ima
21 obavezu da bude prisutan. On se jasno odrekao dobrovoljno svog
22 prava da bude prisutan nego Branilac je prisutan i zastupa
23 njegove interese na današnjem zasedanju i u ovim konkretnim
24 okolnostima, Panel je mišljenja da prisustvo optuženog nije
25 neophodno za potrebe današnjeg zasedanja.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Stoga, mi dopuštamo optuženom da ne prisustvuje zasedanju
2 popodne, danas popodne.

3 Međutim, sutra ujutru potrebno je da optuženi bude
4 prisutan kako bismo razgovarali o njegovom prisustvu u sudnici
5 na daljim zasedanjima i nalažemo mu da prisustvuje sutra u
6 9:30h.

7 To je kraj mog usmenog naloga.

8 G. Von Bone, molim da objasnite svom klijentu zašto Panel
9 želi da ga vidi i da direktno razgovara sa njim u vezi sa ovim
10 pitanjem, zato što smatramo da je vrlo važno i smatramo da je
11 vrlo važno pravo koje on ima da prisustvuje svom suđenju. I ja
12 to nisam rekla u svom usmenom nalogu, ali bih želela da
13 direktno razgovaram sa njim a ne vašim posredstvom.

14 G. VON BONE: [Prevod] Svakako ću to učiniti.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Vidim da ste podigli ruku, g. Tužioče, imate reč.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Oprostite što uzimam reč na istu
18 temu, želeli bismo da se svedok vrati da nastavi da svedoči da
19 je upoznat sa činjenicom da optuženi nije više prisutan u
20 sudnici i neće moći da ga vidi kroz paravan.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

23 [Sudski panel i Sudski Službenik se konsultuju]

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
25 obaveštena sam da Služba za svedoke prati postupak putem video

1 linka i ja ću sada ovako obavestiti Službu za svedoke da
2 obaveste svedoka da g. Mustafa više nije prisutan u sudnici,
3 to će biti dovoljno.

4 I sad nekoliko formalnosti što će omogućiti Službi za
5 svedoke da razgovara sa svedokom u međuvremenu. Vidim da nema
6 promena u sastavu, trebalo je da počnem sa time, dobro.

7 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.
8 Hvala.

9 [Optuženi pristupa govornici]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo
11 sa pitanjima koje je Specijalizovano Tužilaštvo ima za vas.
12 Dajem reč Specijalizovanom Tužiocu, ali najpre ću vas pitati
13 da li su vas obavestili da g. Mustaga nije više prisutan u
14 sudnici, da li to znate?

15 SVEDOK: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

17 G. Tužioče, imate reč.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Puno hvala.

19 P. G. Svedoče, dobar dan.

20 O. Dobar dan.

21 P. Da li ste spremni da odgovorite na još nekoliko pitanja
22 koja imam za vas?

23 O. Da.

24 P. Pre pauze, na kratko smo pomenuli jednu izjavu koju ste
25 dali [BRISANO] u UNMIK-u. ono što ste rekli službenicima

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 81
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 UNMIK-a, da li je to istina.

2 O. Da.

3 P. Sve činjenice i okolnosti navedene u toj izjavi, da li su
4 one tačne po vašem verovanju i saznanjima?

5 O. Da.

6 P. Da li ste tu izjavu dali dobrovoljno bez pritiska ili
7 prisile?

8 O. Da.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, postaviću samo jedno
10 pitanje u vezi sa tom izjavom iz [BRISANO], no pre nego što
11 učinim, želeo bih da pređemo na poluzatvorenu sednicu, nećemo
12 se dugo zadržati na poluzatvorenoj sednici, ali želim da
13 postavim neka pitanja na osnovu kojih bi mogao da se otkrije
14 identitet od određenih osoba koje su pod zaštitom.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim
16 Sudskog službenika da nam organizuje poluzatvorenoj sednici.

17 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
19 poluzatvorenoj sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Želim da se pozovem na tu izjavu.
22 Već sam pomenuo ERN broj te izjave SPOE00127751 do 00127769,
23 red 4. To je opseg. Interesuje me stranica SPOE00127754. To je
24 verzija na engleskom, a na albanskom je to na stranici
25 SPOE00127764.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 82
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Pre nego što vam pročitam deo te izjave G. Svedoče, imam
2 sledeće pitanje za vas. Da li su u toj izjavi iz [BRISANO]
3 naveli neko drugo ime koje je povezano sa osobom koju ste
4 danas pomenuli i rekli da se zove [BRISANO]

5 O. Da.

6 P. Ko je ime ste naveli kada ste govorili o toj osobi i kad
7 ste pomenuli [BRISANO]

8 O. Nisam vas razumeo.

9 P. Danas ste nam rekli da je sa vama bio u Zlašu [BRISANO]
10 [BRISANO]. Moje pitanje je sledeće: da li ste u toj izjavi iz
11 [BRISANO] koja je sada pred vama, pomenuli još neko drugo ime
12 te osobe i ako jeste koje ime?

13 O. [BRISANO]

14 P. Da li ste pomenuli prezime te osobe?

15 O. Ne znam možda jesam, to je bilo pre 15-tak godina, možda
16 sam zaboravio.

17 P. Nema problema, pročitacu vam deo te izjave.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je na toj stranici koju sam
19 pomenuo, govorim o verziji na engleskom, to je 7. Stav od vrha
20 počinje sa pitanjem koja su bila njihova imena

21 P. Dakle, službenik UNMIK-a vam je postavio pitanje

22 "koja su njihova imena?", a govori o osobama sa kojima
23 ste bili u Zlašu.

24 Vi ste odgovorili [BRISANO] i još
25 jedna osoba [BRISANO], ne sećam se drugih

1 imena zato što nam nije bilo dozvoljeno da pričamo. Iskreno
2 govoreći, nije me interesovalo da znam kako se zovu". Kraj
3 citata.

4 Moje pitanje je sledeće: među tim imenima koje sam upravo
5 pomenuo da li ste zaista rekli da li je jedna od tih osoba
6 [BRISANO]. Da li to potvrđujete?

7 O. Da.

8 P. Kako bi sve bilo savršeno jasno, želim da vam skrenem
9 pažnju na izjavu koju ste dali Specijalizovanom Tužilaštvu i u
10 toj izjavi se pominje upravo ovaj pasus. To je izjava 061015-
11 TR-ET drugi deo revidiran. Na 15. stranici imamo sledeći
12 razgovor između svedoka i Tužioca koji je vodio razgovor.
13 Ponovo se pozivam na 15. stranicu, 16. red na toj strani.

14 Tužioče, g. Svedoče, citira taj pasus iz izjave za UNMIK
15 i kaže:

16 [BRISANO] i još [BRISANO]

17 da vam kažem da budem iskren nisu me interesovala njihova
18 imena",

19 A zatim, vaš odgovor je:

20 "Tako je kako jeste"

21 Onda vas Tužilac pita:

22 "Da li je to tačno"?, vi kažete: "jeste"

23 I onda Tužilac dalje kaže da li je [BRISANO]

24 [BRISANO], da li su to dve različite osobe, a onda na

25 sledećoj stranici 16, vaš odgovor je: "ne, to je jedna te ista

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 84
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 osoba".

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
3 g. Tužioče, nemamo verziju na albanskom za svedoka.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li govorimo o izjavi
5 Specijalizovanog Tužilaštva ili o izjavi koja je data za
6 UNMIK?

7 Odmah ću navesti ERN broj verzija na albanskom, albanski
8 transkript 061015-TR-AD, a drugi deo revidirano i sad samo da
9 pronađem ovaj drugi. Aha, to je na 18. stranici. Na samom
10 početku je citat izjave koja je data UNMIK-u u prvom redu i
11 zatim onda govore o tome da je [BRISANO]
12 [BRISANO] i to se spominje u redovima 13, 14 i 15. To je
13 prevod na albanski rečenica koju sam pomenuo maločas iz izjave
14 na engleskom.

15 P. G. Svedoče, moje pitanje je sledeće: da li je [BRISANO]
16 [BRISANO]

17 O. [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 P. Dobro, puno vam hvala. Imam jedno pitanje u vezi s tom
22 osobom. Podsećam vas da smo na poluzatvorenoj sednici. Pre
23 pauze ste rekli da ste videli opekotine na njegovom telu. Da
24 li je to tačno?

25 O. Da.

1 P. Da li vam je poznato da li je [BRISANO]

2 [BRISANO], da li je on bio podvrgnut nekom drugom obliku

3 surovog postupanja?

4 O. Da.

5 P. Osim što je imao opekotine na telu, kao što ste nam

6 rekli, recite nam kakvom zlostavljanju je bio podvrgnut

7 [BRISANO] dok je bio u Zlašu?

8 O. Imao je povrede na licu koje su bile, to su bili ožiljci

9 usled premlaćivanja, a imao je i opekotine, nečim su ga

10 opekli, ne znam čime.

11 P. Govorili ste o više osoba koje su bile zajedno sa vama u

12 toj štali u donjem delu. Da li je bilo ko od njih u nekom

13 trenutku pomenuo da ga muče elektrošokovima?

14 O. To je neko pomenuo, ali ne znam ko.

15 P. Još par pitanja o [BRISANO] Rekli ste da ste u

16 jednom trenutku odvedeni iz te prve štale u drugu štalu. Da li

17 je [BRISANO] mogao sam da hoda kada su ga odveli iz prve

18 u drugu štalu?

19 O. Mogao je, zato što je bio vrlo jak čovek.

20 P. U jednom trenutku pre pauze za ručak ste nam rekli da su

21 ljudi dolazili u taj donji deo i izvodili lica napolje. Takođe

22 ste nam rekli da je [BRISANO] bio jedan od tih

23 koje su izveli. Dok su ga izvodili, da li je mogao sam da hoda

24 ili su ga, kako su ga izveli u stvari, objasnite nam.

25 O. Dve osobe su ga izvodile držeći ga za ruke i vraćale.

Svedok:W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 86
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Držale su ga za ruke zato što su želele da ga drže ili
2 zašto su ga tako, zašto su ga držali za ruke?

3 O. Ne znam, ali izvodili su ga držeći ga za ruke i tako su
4 ga i vraćali.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možemo da se vratimo
6 na javnu sednicu?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, molim
8 Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] sada smo na javnoj sednici

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
12 Tužioče, možete da nastavite.

13 [Specijalizovani Tužilac se savetuje]

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. G. Svedoče, dok ste bili u toj drugoj štali u tom nižem
16 delu, donjem delu, da li ste znali gde se nalaze osobe koje
17 vas drže zatočene?

18 O. Ne.

19 P. Da li znate da li su bili u istoj zgradi ili u nekoj
20 drugoj?

21 O. Bili smo odvojeni od njih, ne znam tačno gde su bili.

22 P. Već ste nam rekli da ste vi i druge osobe bili u toj
23 zgradi u donjem delu objekta. Šta je bilo na spratu?

24 O. U donjem delu gde sam bio u štali, ja sam zapravo odatle
25 odveden na sprat gde su me tukli i nije mi bilo dopušteno da

1 gledam oko sebe dok su me vodili na sprat. Kad su me vodili na
2 sprat, imao sam vreću preko glave i nisam znao u to vreme gde
3 me vode.

4 P. Dok ste bili u donjem delu zgrade, u štali, da li ste
5 mogli da čujete šta se dešava gore?

6 O. Da, nismo uopšte mogli da spavamo jer je iznad nas bila
7 obična tavanica i nismo mogli da spavamo dok su tukli ljude
8 gore. Plašili smo se.

9 P. Da li hoćete da kažete da je plafon u prostoriji gde ste
10 vi bili bio od drveta od drvenih dasaka?

11 O. To su bile obične drvene daske. Gore su nekada držali
12 hranu za stoku, ali su sada to koristili kao prostoriju za
13 boravak.

14 P. Kažete da bi ste čuli kada se nešto gore dešava i da
15 niste mogli da spavate. Molim da objasnite sudijama šta ste
16 čuli usled čega niste mogli da spavate ili vam je bilo teško
17 da spavate.

18 O. Čuli smo jauke ljudi i čuli smo jake zvukove. Nismo mogli
19 da spavamo jer smo se plašili budući da su u bilo kom trenutku
20 mogli da dođu po nas i odvedu nas gore.

21 P. Upravo ste rekli da ste čuli neke zvukove, kakve zvukove
22 ste čuli, recite mi.

23 O. To su bili zvuci ljudi koje tuku, čuli su se njihovi
24 povici, jauci.

25 P. Dok ste bili u tom donjem delu zgrade, koliko često ste

1 čuli ljude kako ih tuku, zvuke ljudi koje tuku?

2 O. Iskreno govoreći nisam brojao ali jako puno puta, gotovo
3 svake noći.

4 P. Pre pauze ste nam rekli da su vrlo često ljudi odvođeni
5 iz te donje zgrade, da su odvođeni negde i da su se vraćali u
6 gornjem stanju nego što su bili od kad su ih odveli. Rekli ste
7 da su ih tukli. Moje pitanje je sledeće. Te osobe koje su
8 često odvođene iz štale. Da li su to osobe čije ste jauke
9 čuli?

10 O. Nismo mi tačno znali koga tuku na spratu, ali one ljude
11 koji su odozdo, vodili gore na sprat su bili ti koji su bili
12 pretučeni.

13 P. Sa tog mesta na donjem spratu odakle ste vi čuli sve te
14 zvukove glasove ljudi. Da li ste čuli možda neki razgovor da
15 su ljudi između sebe razgovarali gore na spratu?

16 O. Ne, nismo mogli da čujemo reči, ali su se čuli zvukovi.

17 P. Kad ste čuli glasove, jauke tih ljudi koji su tukli, kako
18 ste se osećali, možete li da kažete Sudu kako ste se vi
19 osećali?

20 O. Pa, osećali smo se loše jer smo mislili o sebi i kakve su
21 naše šanse, mogli smo da budemo na istom mestu kao i oni.

22 P. Hteo bih da vam postavim par pitanja u vezi uslova dok
23 ste bili u pritvoru. Sa počnemo sa hranom. Kakvu ste hranu
24 dobijali?

25 O. Tamo su nam davali samo jedno parče starog hleba i bilo

1 je moguće da ne jedemo ni 48 sati nismo ništa jeli zato što
2 nije bilo ničega što bi mogli da nam daju. Naravno bio je rat,
3 nisu imali hleba, ali bi nam svaka dva dana ili svakog dana
4 donosili hleb kad god su mogli ja mislim.

5 P. Po vašem mišljenju, da li su vam davali dovoljno hleba?

6 O. Ne, upravo vam govorim tačno kako je to bilo. Davali bi
7 nam po parče hleba čisto da bi nas održali u životu.

8 P. Govorite o sebi a i drugima zar ne koji su bili tu dole u
9 prizemlju.

10 O. Da, ne samo ja nego svi koji su bili sa mnom su dobijali
11 isto.

12 P. A što se tiče pića, da li ste dobijali nešto da pijete
13 dok ste bili u Zlašu?

14 O. Pa, nismo dobijali dovoljno vode za piće.

15 P. Koliko ste vode dobijali dok ste bili u Zlašu?

16 O. Donosili su nam posudu sa vodom i to je bilo to.

17 P. Da li ste smatrali da je to dovoljno za vas i ostale?

18 O. Ne, ne, uopšte ne.

19 P. A kakva je bila temperatura u toj štali gde ste vi bili?

20 O. Bilo je hladno tu gde smo mi spavali, gde smo ležali dok
21 smo spavali, bilo je sve mokro, bilo je puno vode.

22 P. Da li ste imali krevete za spavanje?

23 O. Ne, ništa. Nismo.

24 P. A da li ste za vreme pritvora u Zlašu imali mogućnost da
25 se perete?

- 1 O. Pa, nismo imali vode ni za piće a kamoli za pranje.
- 2 P. Sada govorite o sebi i o ostalima koji su bili zatočeni.
- 3 O. Da, govorim o svima, ne samo o sebi. Govorim o svima koji
- 4 su bili tu u istoj prostoriji.
- 5 P. A dok ste bili u Zlašu, da li ste mogli da se presvučete,
- 6 da presvučete odeću?
- 7 O. Pa, nismo ništa poneli, nismo mogli ništa da ponesemo.
- 8 Imali smo samo odeću koju smo imali na sebi kad su nas tamo
- 9 doveli.
- 10 P. Razumem, ali možda su vam dali odeću da se presvučete.
- 11 Rekli ste da je bilo mokro da ste spavali u vodi, da li su vam
- 12 ponudili nešto da se presvučete?
- 13 O. Pa imali smo samo po jedno ćebe, to vam kažem. Ćebat koja
- 14 se koriste da se pokriju konji. To je bilo sve. Nismo imali
- 15 jastuke, ništa drugo nismo imali. To je bilo jedino mesto gde
- 16 smo spavali, no većinom smo bili budni. Nije nam bilo
- 17 dozvoljeno da spavamo.
- 18 P. Da li ste mogli da koristite WC kada ste hteli, kada vam
- 19 je bilo potrebno.
- 20 O. Bio je veliki WC napolju, onda bi nas izveli napolje,
- 21 dvojica bi nas odveli napolje kada smo morali da izađemo.
- 22 A inače smo morali da vršimo nuždu unutra.
- 23 P. Te dve osobe koje su va izvodile napolje, ko su bili ti
- 24 ljudi?
- 25 O. Pa ne znam ko su bili ti ljudi. Oni su stražarili na

1 vratima, nismo se usudili ni da ih pogledamo. Oni su bili sa
2 nama odveli bi nas do WC-a, ali mi nismo mogli da znamo ko su
3 oni bili.

4 P. Kada su vas vodili napolje, da li su bili naoružani?

5 O. Naravno, normalno to je bilo normalno zato što su imali
6 automatsko oružje.

7 P. Da li vam je ukazana lekarska pomoć dok ste bili u Zlašu?

8 O. Nismo se ni usudili da kažemo da nam nije dobro. Ne.

9 P. Zašto to tako kažete da se niste usudili da kažete da vam
10 nije dobro, da ste bolesni?

11 O. Zato što ako bi rekli da ste bolesni, izveli bi vas
12 napolje i smesta ubili. Dakle, nije bilo moguće tako nešto
13 reći.

14 P. A da li je neko od vas pokušao da kaže "potrebna mi je
15 lekarska pomoć".

16 O. Niko od nas se nije usudio da kaže tako nešto.

17 P. A da li ste imali kontakt sa svojim porodicama ili sa
18 vanjskim svetom dok su vas držali u Zlašu?

19 O. Ne.

20 P. A, da li je nekoga posetio neki član porodice dok se tamo
21 nalazio?

22 O. Ne znam, mislim da nije.

23 P. Svedoče, kako ste se osećali psihički tokom boravka u
24 Zlašu?

25 O. Pa ne znam šta da kažem. Bio sam izgubljen. Nisam znao

1 šta nam se dešava.

2 P. Da li ste imali porodicu? Ne trebate ništa više od toga
3 da nam kažete, dovoljno je da nam kažete 'da' ili 'ne'.

4 O. Da, imao sam porodicu, ali oni nisu mogli da dođu tamo,
5 nije im to bilo dozvoljeno.

6 P. A da li ste znali gde su se oni nalazili tada, tj da li
7 su oni znali gde se vi tada nalazite?

8 O. Da, jesu.

9 P. A kako su znali gde ste vi?

10 O. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. Sada ćemo da govorimo o tom trenutku kada se završio vaš
13 pritvor u Zlašu. Kako ste napustili to mesto?

14 O. Otišao sam ne sećam se kog je tog bilo dana, ali to je
15 bilo onog dana kad je bila i ofanziva. Došli su. Otvorili
16 vrata, idite gde god hoćete tako da smo mi onda napustili to
17 mesto i iz Zlaša gde smo bili, krenuli smo prema Prištini, ali
18 tamo je bilo jako mnogo izbeglica, naroda. Mi smo se
19 priključili toj koloni i krenuli prema Prištini.

20 P. A ko vas je pustio sa tog mesta gde ste bili?

21 O. Ne znam. Neko od njih u uniformi, otvorio je vrata,
22 prozvaao nas po imenu, mi smo izašli i rekao nam: "možete da
23 idete gde hoćete, vi ste slobodni". Ofanziva je bila sve bliža
24 i bliža i tako smo mi otišli odatle.

25 P. Upravo ste nam rekli da su vas prozvali da vas je ta

1 osoba prozvala jednog po jednog da su vas prozivali 'g. taj i

2 taj'. Dakle, možete li nam reći kako je to bilo.

3 O. Pa, da, tako je to bilo.

4 P. Da li se sećate kojim su redosledom ljudi napuštali

5 mesto. Da li ste otišli kao prvi, drugi, da li se sećate?

6 O. Pa, ja sam bio predzadnji koji je otišao.

7 P. Vi ste nam upravo rekli da kada ste otišli, napolju su

8 bili neki ljudi, to je tačno, tako ste rekli, zar ne?

9 O. Da, mnogo ljudi.

10 P. A ko su bili ti ljudi?

11 O. Ja ih nisam poznavao. Ne znam ko je to bio, ali ih je

12 bilo mnogo.

13 P. Šta su imali na sebi, kako su bili obučeni ti ljudi

14 napolju?

15 O. Bilo je ljudi u uniformama, ljudi koji nisu nosili

16 uniforme, ali iskreno da vam kažem, ja nisam razgledao da

17 vidim šta ko nosi na sebi. Ja sam samo hteo da odem odatle, da

18 pobegnem.

19 P. Da, govorimo na trenutak o onima koji nisu bili u

20 uniformi. Da li ste videli odakle dolaze, odakle izlaze ti

21 ljudi?

22 O. Da, bilo je vojnika u uniformi i bez uniforme.

23 P. Da, razumem to. Moje pitanje se odnosi na one bez

24 uniforme. Kada ste otišli odatle, iz te štale, da li ste

25 videli odakle dolaze ti ljudi u sličnoj odeći, u civilnoj

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 94
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odeći?

2 O. Ne, nisam ih mogao videti, ali kada smo ušli u kolonu, mi
3 smo se uputili ka Prištini i video sam ljude koji su bili
4 tamo, video sam ljude u civilu i to je sve.

5 P. Da li ste razgovarali sa nekim od tih lica u civilu bilo
6 neposledno nakon što ste izašli iz štale ili kasnije kada ste
7 bili u koloni koju ste upravo pomenuli?

8 Ne, mi smo bili u jednom delu kolone, video sam jednu
9 osobu i to je bila jedna osoba koju sam video ranije. Video
10 sam tu osobu u koloni takođe. On je već tu bio neko, tu je bio
11 pre mene.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
13 sednicu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 poluzatvorenu sednicu.

16 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod]

21 P. G. Svedoče, rekli ste nam da je u nekom trenutku neko
22 otvorio vrata, pozvao vas imenom, vi ste se uputili da
23 izađete, moje pitanje je sledeće: ko je pušten, čija imena je
24 izgovorio taj vojnik, ta osoba?

25 O. Naša imena, imena lica koja su tu bila. Mene su pomenuli

1 pred kraj kao pretposlednjeg. Gotovo 17-toro nas, ako se ne
2 varam. Mi smo otišli i iza mene je ostala samo jedna osoba.
3 Dakle bili smo samo mi. ja sam stao i kada sam otišao iza mene
4 su ostala još dvojica.

5 P. Da li bi ste mogli da nam kažete imena tih lica koja su
6 puštena i imena onih koji su ostali iza.

7 Počnimo sa onima koji su pušteni. To ste dakle bili vi i
8 ko još?

9 O. Ja, zatim [BRISANO]

10 P. Rekli ste da je još jedna treća osoba puštena, da li se
11 sećate njegovog imena?

12 O. Ne, ne sećam se. Ja i [BRISANO] smo se uputili ka
13 Prištini.

14 P. Rekli ste da dve osobe nisu puštene, ko su to bile?

15 O. Da, to je tačno. To su [BRISANO]. Oni su ostali iza
16 nas.

17 P. Pokušajte da se priselite tog trenutka kada ste odlazili
18 odatle neko vas je prozvao i vi ste otišli. Te dve osobe koje
19 ste pomenuli su ostale iza vas. Da li ste pogledali u kom
20 stanju su oni bili kada ste odlazili iz štale.

21 O. Oni su ostali, obojica su stajali, iskreno mislio sam na
22 sebe, želeo sam da odem odatle što je ranije moguće.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod], samo trenutak, da pogledamo
24 nešto u transkriptu.

25 P. Dakle, vas su pustili i rekli ste da ste unekom trenutku

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 96
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 obrazovali kolonu, ako sam vas dobro razumeo, i gde ste onda
2 išli dok ste bili u toj koloni.

3 O. Išli smo pravo ka Prištini.

4 P. Vratimo se na trenutak kada su vas pustili. Osoba koja
5 vas je pustila, taj čovek, da li vam je dao neke dokumente o
6 puštanju na slobodu. Najpre me interesuju dokumenti.

7 O. Ne, nikakve dokumente niti bilo šta drugo nisu dali,
8 rekli su nam 'idite gde hoćete'.

9 P. Da li vam je rekao zašto vas pušta na slobodu?

10 O. Ne, samo nam je rekao 'idite gde god hoćete', jer u toku
11 je ofanziva i mi sami ne znamo gde da idemo i to je sve.
12 Radite šta hoćete. To je sve što nam je rekao.

13 P. Da li vam je rekao zašto ove druge dve osobe nisu puštene
14 za slobodu koje su ostale, dakle [BRISANO].

15 O. Ne, nismo s njima vodili takve razgovore. Mene nisu
16 interesovali [BRISANO], ali jesam želeo da što ranije
17 odemo odatle.

18 P. Možda vam ta osoba nije rekla zašto su oni ostali, ali
19 možda ste vi znali zašto ste ostali.

20 O. On mi ništa nije rekao. Rekao mi je 'idi' i to je sve.
21 Nismo više pričali.

22 P. Razumem. Nakon što su vas pustili iz Zlaša, da li ste
23 bili u kontaktu sa porodicama ili porodicom onih koji su
24 ostali iza vas?

25 O. Ne.

1 P. U izjavi koju ste dali Tužilaštvu, ali i UNMIK-u i
2 citirali smo obe ove izjave, vi ste pomenuli jednu posetu koju
3 ste obavili neposredni nakon što ste pušteni iz Zlaša. Da li
4 se sećate te posete?

5 O. Kada su me pustili iz Zlaša, [BRISANO]
6 [BRISANO] i kada
7 sam otišao tamo, zatekao sam svoju porodicu.

8 P. Razumem. Da li ste u nekom trenutku, bilo neposredno
9 nakon što ste pušteni na slobodu ili kasnije, [BRISANO]
10 [BRISANO]

11 O. Da.

12 P. Kada je to bilo?

13 O. Istog dana. Zajedno [BRISANO] smo otišli do
14 [BRISANO] jer ništa
15 nismo jeli nekoliko 3-4 dana [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. Da li ste ispričali [BRISANO]

20 Zlašu?

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. Danas ste pomenuli određene povrede na [BRISANO] telu,
25 rekli ste da je bio zlostavljan. Da li ste govorili o tome

Svedok:W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Ispitivanje g. Michalczuka Strana 98
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 O. Ne, [BRISANO]

3 P. Takođe ste rekli da je [BRISANO] bio sa vama, da li je

4 [BRISANO] ispričao šta se desilo [BRISANO]

5 O. Ne, ne, ništa.

6 P. Kako bismo to mogli da kažemo, [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 O. Ne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
10 gotovo je isteklo vreme za danas. Da li želite da nastavite sa
11 ovim pitanjima još nekoliko minuta i ukoliko je to slučaj,
12 koliko vam još vremena treba ili možemo da završimo za danas?

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Svega nekoliko minuta mi je još
14 potrebno, a sutra ću onda preći na sledeću temu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam jedan
16 usmeni nalog, želela bih još nešto da pomenem.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Još svega dva, tri pitanja i onda
18 ćemo završiti za danas.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod]

21 P. Osim [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]?

24 O. Da.

25 P. Da li znate ko je to bio, [BRISANO] ko još?

Odluka ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Strana 99

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. [BRISANO]

2 P. Da li se sećate kako se zovu?

3 O. Ne, ne sećam se.

4 P. Rekli ste da ste [BRISANO] posetili [BRISANO]

5 [BRISANO] Da li je još neko od ljudi koji su bili sa vama u

6 zlašu [BRISANO]

7 O. Ne znam, ne sećam se.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, time sam završio sa
9 pitanjima na ovu temu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. Svedoče, hvala vam. Danas za vaše svedočenje sada će
12 se sednica završiti i vi možete da napustite sudnicu. Želim da
13 vas podsetim da do sutra ujutru ne treba ni sa kim da
14 razgovarate o svom svedočenju. Sada će vam službeniti
15 Sekretarijata pomoći da izađete iz sudnice, lepo se odmorite i
16 vidimo se sutra ujutru?

17 Da li je to jasno?

18 OPTUŽENI: [Prevod] Jeste.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
20 svedoku pomogne da izađe iz sudnice.

21 [Svedok napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo već
23 na poluzatvorenoj sednici, tako da ćemo i ostati na
24 poluzatvorenoj sednici.

25 1 septembra ove godine, Tužilaštvo je podnelo obaveštenje

1 o eventualnoj potrebi za garancije za svedoka W04600, shodno
2 Pravilu 151(3) Pravilnika. Svedočenje treba da počne čim se
3 završi svedočenje Svedoka 3593. Sekretarijat je dodelio
4 pravnog zastupnika ovom svedoku.

5 A, 9. septembra 2021., on je uložio zahtev za garancije u
6 vezi samooptuživanja za ovog svedoka, ako Panel bude želeo da
7 prisili svedoka da svedoči shodno Pravilu 151(2) Pravilnika.

8 Dakle, u četvrtak 16. septembra 2021., Tužilaštvo je
9 iznelo svoje mišljenje o zahtevu shodno stavu 48 odluke o
10 vođenju postupka. Tužilaštvo smatra tj. Oni nemaju nikakav
11 prigovor na to da se daju garancije svedoku 4600.

12 Ja ću ovome sad da dam usmeni nalog.

13 Dakle, nakon razmatranja zahteva i izjašnjenja
14 Tužilaštva, Panel smatra da može da odobri zahtev i shodno
15 tome će pružiti garancije svedoku 4600 u skladu sa Pravilom
16 151(3) Pravilnika, odmah pre početka njegovog iskaza. Panel
17 takođe nalaže Sekretarijatu da zastupniku svedoka 4600, da
18 njega obavesti o njegovom usmenom nalogu.

19 Ovim se završava ovaj usmeni nalog.

20 Molim da pređemo na javnu sednicu.

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
23 sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
25 se Sudskom Službeniku.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Radi se o obelodanjivanju o čemu želim da razgovaram sa
2 Tužilaštvom.

3 Panel bi veoma cenio da dobije tabelu sa dokumentima,
4 koji su pokazani optuženom od strane Tužilaštva za vreme
5 njegovog razgovora. Dakle, želimo da vidimo brojeve dokumenata
6 i njihove sadašnje ERN brojeve. Radi se o dokumentu
7 ERN069404TRET, dakle, zbog toga što Panel ima poteškoća da
8 dobije, da pozove neke od ovih dokumenata koji su pokazani u
9 razgovoru sa osumnjičenim, konkretno sam rekla o kom dokumentu
10 govorim ERN 06904-TR-ET prvi deo to i od prvog do osmog dela.

11 Dakle, ja ću vam dati mogućnost da odgovorite.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi ćemo vam to dati,
13 samo jedno razjašnjenje. Da li ste vi dobili tabelu u vezi
14 izjave ovog svedoka, dakle molim samo da mi to kažete.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ja sam
16 to dobila danas. To jeste podneseno.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pa, ja mislim da je to poslato
18 prošle nedelje u četvrtak pre početka današnje sesije. Mislim
19 da ste vi to već dobili, a ako ne, molim vas da nam to kažete.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, imamo
21 sve dokumente koje ćete pokazati, ali mislim da tabela ima sve
22 osim ovog dokumenta, to nismo dobili, bar tako sam ja to
23 shvatila.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu, mi ćemo vam dati tu
25 tabelu sa svim brojevima.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 Ovim nalažem da Tužilaštvo da tabelu sa starim i
3 sadašnjim ERN brojevima za sve dokumente pokazane optuženom
4 tokom njegovog razgovora sa Tužilaštvom, a radi se o ERN broju
5 069404TRET, delovi od 1 do 8.

6 Ovim se završava moj usmeni nalog.

7 Hoću da kažem još dve stvari, Tužilaštvo je danas
8 koristilo 3 sata i 40 minuta, dakle, ovo isključuje sve
9 razgovore koji su trajali duže od minute. Dakle, 3 sata i 1
10 minut zaključno sa 15:40h danas.

11 Da budemo precizni, dakle radi se o 3 sata i 20 minuta
12 koje ste iskoristili danas.

13 Vi ste danas tražili razjašnjenje u vezi podnošenja
14 materijala u vezi svedoka. Ja vas upućujem na podnesak 170.
15 Stav 43, 36 i 38, ali ukratko, to se može uraditi do kraja
16 meseca za svedoke koji završe svoj iskaz tokom tog meseca.
17 Mislim da ako ima još pitanja možete ih uputiti Panelu.

18 Ako strane i zastupnik svedoka nemaju nikakvih drugih
19 pitanja, a vidim da nemaju, mi onda prekidamo rad za danas i
20 nastavićemo sutra sa ispitivanjem Svedoka 3593, ali prvo ćemo
21 u 9:30h razgovarati sa optuženim g. Mustafom o njegovom
22 prisustvovanju suđenju u sudnici ili izvan nje.

23 Zahvaljujem stranama i zastupnicima žrtava,
24 Sekretarijatu, takođe zahvaljujem prevodiocima, stenografu,
25 tehničarima i obezbeđenju na njihovom radu danas i prekidamo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 za danas sednicu do sutra u 9:30h.

2 --- Ovim se sednica prekida u 16:08 časova

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25